

Guide des études

Master Mention Langues et Sociétés

Études allemandes

2026-2027

Faculté L.C.S.
Université de Lille
Domaine Universitaire du Pont de Bois (métro : Pont de Bois)
B.P. 60149
59653 VILLENEUVE D'ASCQ Cedex

Document non contractuel

INFORMATIONS ADMINISTRATIVES

1. Contacts et coordonnées

Responsable du Master : Michèle GUILLEMONT : michele.guillemont-estela@univ-lille.fr

Responsables des parcours :

Nom du parcours	Adresse mail
Etudes anglophones : Géraldine Vaughan et Xavier Kalck	geraldine.vaughan@univ-lille.fr xavier.kalck@univ-lille.fr
Linguistique / didactique de l'anglais : Maarten Lemmens, Ana Laura Vega Umana et Annick Rivens	maarten.lemmens@univ-lille.fr (resp. générale, linguistique) ana-laura.vega-umana@univ-lille.fr et annick.rivens@univ-lille.fr (didactique)
Etudes allemandes : Matine Benoit	martine.benoit@univ-lille.fr
Etudes néerlandaises : Thomas Beaufiles et Tanja Temmerman	thomas.beaufiles@univ-lille.fr, tanja.temmerman@univ-lille.fr
Etudes néo-helléniques : Constantin Bobas	constantin.bobas@univ-lille.fr
Etudes ibériques et ibéro-américaines : Véronique Hébrard	veronique.hebrard@univ-lille.fr
Etudes italiennes – Etudes italiennes, éditions numériques et imprimées de textes littéraires : Anne Robin	anne.robin@univ-lille.fr
Etudes lusophones : Liliane Santos	liliane.santos@univ-lille.fr
Etudes slaves : russe, polonais : Tatiana Miliaressi	tatiana.milliaressi@univ-lille.fr
Etudes arabes : Rim Hamdi	rim.hamdi@univ-lille.fr
Etudes hébraïques : Elad Lapidot	elad.lapidot@univ-lille.fr
Etudes japonaises : Noriko Berlinguez	noriko.berlinguez-kono@univ-lille.fr
Etudes chinoises : Quoqiang Li	guoqiang.li@univ-lille.fr

Responsable de l'offre de formation :

Mme Hélène Dehouck : helene.dehouck@univ-lille.fr
Tél : 03.20.41.71.50

Gestionnaires de l'offre de formation :

Mme Cécile Lesaffre : cecile.lesaffre@univ-lille.fr (parcours études anglophones, ibériques, linguistique et didactique de l'anglais et agrégation anglais et ibérique)

Tél : 03 20 41 67 64

Mme Virginie Bauwens : virginie.bauwens@univ-lille.fr (parcours études arabes, chinoises, hébraïques, japonaises, néerlandaises, néo-helléniques et slaves)

Tél : 03 20 41 72 38

Mme Catherine Delcourt : catherine.delcourt@univ-lille.fr (parcours études allemandes, lusophones, italiennes et agrégation allemand et italien)

Tél : 03.20.41.61.16

Ouverture du secrétariat :

Secrétariat : bureau B1.537, Bâtiment B, niveau 1

Horaires : du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 16h – Fermé le vendredi après-midi

2. Calendrier universitaire 2026 - 2027

Les inscriptions administratives

Ouverture du service des inscriptions en ligne : **Jeudi 3 juillet 2026, 14h**

<https://inscriptions.univ-lille.fr/>

Interruption des services d'inscription en ligne pendant la pause estivale : **du 24 juillet à 12h30 au 17 août 2026 à 14h**

Date limite des inscriptions en ligne :
M1 et M2 : Vendredi 2 octobre 2026

Calendrier de l'année universitaire (sous réserve de modifications)

Semestre 1

- Début du semestre : **lundi 14 septembre 2026**
- Fin du semestre : **vendredi 11 décembre 2026 ; rattrapages de cours éventuels jusqu'au 18 décembre 2026.**

Semestre 2

- Début du semestre : **lundi 11 janvier 2026**
- Fin du semestre : **vendredi 9 avril 2026 ; rattrapages de cours éventuels jusqu'au 16 avril 2026.**

Vacances et interruptions pédagogiques :

- **Pause pédagogique de la Toussaint** : du 26 au 30 octobre 2026
- **Vacances de Noël** : du 21 décembre 2026 au 1er janvier 2027
- **Pause pédagogique de février** : du 1er au 5 mars 2027
- **Vacances de printemps** : du 19 au 30 avril 2027

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU MASTER LANGUES ET SOCIÉTÉS

La Faculté des Langues, Cultures et Sociétés propose, au sein du Pôle Master, 3 mentions de master :

- **Langues et Sociétés (L&S)**
- Migrations
- Traduction et interprétation

Le Master Langues et Sociétés (L&S), c'est :

- une formation riche aux langues, littératures et civilisations de diverses aires géographiques
- une formation à la recherche scientifique, incluant la préparation de travaux de recherche (mémoires)
- une préparation aux métiers de la recherche, de l'enseignement et de l'édition, incluant la poursuite d'études en doctorat
- des ouvertures professionnalisantes (traduction, médiation, interculturalité, etc.) incluant des stages et des mises en situation professionnelles
- une ouverture à l'international (séjours à l'étranger, métiers de l'international)
- un adossement solide à la recherche à travers deux laboratoires d'adossement (CECILLE et STL).

En bref, le Master Langues et Sociétés, c'est :

- **Plus de 350** étudiants
- **12** langues et **21** parcours de formation dont 7 parcours en enseignement à distance

Objectifs du Master Langues et Sociétés

Le Master L&S vise à :

- offrir une bonne connaissance d'une aire linguistique et culturelle : langue, littérature, civilisation, société, culture
- former aux concepts et aux théories de grands champs disciplinaires : littérature, civilisation, traductologie, linguistique, didactique
- former à la démarche de la recherche : méthodologies, problématiques et techniques
- initier aux métiers de la recherche : stages en laboratoire, observation et participation aux activités de recherche des laboratoires et de l'Ecole doctorale
- ouvrir sur de nouvelles perspectives professionnelles : métiers de l'enseignement et de la formation, métiers de l'édition numérique et imprimée, traduction et médiation linguistique, métiers de l'interculturel.

1. Les compétences visées dans le Master

Les principales compétences visées dans le Master Langues et Sociétés sont les suivantes :

- Compétences linguistiques et culturelles :

Maîtriser une langue étrangère

Maîtriser des connaissances approfondies sur l'histoire, la culture, les littératures et la (ou les) langue(s) d'une aire linguistique et/ou géographique

- Compétences méthodologiques

Maîtriser la méthodologie de la recherche en civilisation, littérature, linguistique, didactique dans les différentes langues de spécialité

Analyser et synthétiser des documents écrits et oraux en langue étrangère et en français

Mener des recherches documentaires en français et en langue étrangère

Définir un objet de recherche en développant l'autonomie de l'étudiant.e

- Compétences communicationnelles

Communiquer à l'oral et à l'écrit en langue étrangère dans son domaine de spécialité

Présenter, argumenter, défendre un sujet ou un point de vue

Rédiger des textes scientifiques dans la discipline

- Autres compétences transférables

Apprentissage de la gestion du temps

Travail en autonomie et travail collaboratif

Utilisation des outils numériques et des logiciels de bureautique, maîtrise des règles de mise en forme de documents

RÈGLEMENT DES ÉTUDES DU MASTER LANGUES ET SOCIÉTÉS

Le master Langues et Sociétés est fondé sur une session d'évaluation longue et unique : le jury de la première session intervient début juillet, celui de la seconde session début septembre. Les évaluations sont organisées de manière semestrielle, entre septembre et décembre pour le semestre impair et entre janvier et avril pour le semestre pair.

Les modalités de contrôle de connaissances sont votées par les conseils de l'établissement et sont détaillées dans le présent guide des études. Les mémoires de recherche et l'expérience professionnelle font l'objet d'évaluations spécifiques décrites dans ce guide dans les sections spécifiques à ces deux éléments.

Les évaluations sont prévues au niveau de l'UE qui est créditée d'ECTS. Les enseignements constitutifs de l'UE pouvant faire l'objet d'une évaluation commune ou d'évaluations séparées.

1. Règles de progression

Extrait du règlement des études de l'Université de Lille

« Validation directe des éléments de formation et des semestres

L'acquisition d'un semestre, d'un Bloc de connaissances ou de compétences (BCC) ou d'une Unité d'enseignement (UE) emporte l'acquisition et la capitalisation des crédits européens correspondants. De même sont capitalisables les enseignements (EC) dont la valeur en crédits européens est potentiellement fixée.

- La validation directe des crédits ECTS attachés à une UE est effectuée si la note finale à cette UE est égale ou supérieure à 10/20.
- Si le BCC inclut plusieurs UE, la validation directe des crédits ECTS attachés à un BCC est effectuée si la note finale à chaque UE est égale ou supérieure à 10/20.
- Si une UE d'un BCC inclut plusieurs éléments constitutifs (EC), la validation directe de chaque élément constitutif est effectuée si la note finale est égale ou supérieure à 10/20 ou si les compétences requises sont vérifiées lors du contrôle des connaissances (validation sans note).
- La validation d'un semestre est effectuée lorsque chaque BCC constituant le semestre est validé (30 crédits).

Validation par compensation

A défaut d'une validation directe d'un ou de plusieurs éléments, les règles suivantes de compensation s'appliquent :

- En Master, la compensation s'effectue au sein des BCC et des UE. Elle ne s'effectue pas entre les BCC différents. Il est possible de ne pas appliquer la compensation entre les UE au sein d'un BCC si celles-ci correspondent à des compétences non compensables.

Il n'y a pas de compensation au sein du BCC 1 (Pratique de la langue et Mémoire).

En Master, l'enjambement M1/M2 n'est pas proposé. »

Les enseignements du master Langues et Sociétés sont évalués au cours d'une session unique dite longue (contrôle continu intégral). Cela signifie que si un.e étudiant.e n'obtient pas la moyenne lors des contrôles continus, il/elle a la possibilité de faire une évaluation supplémentaire de rattrapage.

Il est impératif dans le cas où un rattrapage est nécessaire, que l'étudiant ait obtenu deux notes, celle de l'évaluation initiale et celle de l'épreuve de rattrapage. Seule la seconde de ces deux notes est alors prise en compte dans le calcul final.

Ce travail supplémentaire peut avoir lieu pendant la période de cours ou juste après ; en tout état de cause avant la date limite de remontée des notes pour chacun des semestres.

Le calendrier de remontée des notes est voté chaque année par le conseil de Master et validé par le conseil de Faculté. A titre indicatif, pour l'année 2025-26, les notes devaient être remontées début février pour les semestres impairs et début juin pour les semestres pairs. Les rattrapages doivent avoir lieu AVANT ces dates pour que les notes remontées au secrétariat du pôle Master puissent être prises en compte.

2. Jurys

Le jury unique de la mention a lieu début juillet et porte sur la validation des résultats des semestres pairs et impairs de chaque année de formation (M1 et M2).

Les mentions (assez bien, bien, très bien, excellent) sont calculées à partir des résultats du Master 2 et sont attribuées sur la base de la moyenne des semestres 3 et 4.

A la suite du vote des CFVU des trois universités lilloises en mai 2017, **le redoublement en Master n'est plus automatique depuis l'année 2017-2018**. La décision revient désormais au jury de mention, qui accorde (ou pas) l'autorisation de redoubler.

Maquette de parcours Etudes Allemandes (présentiel)

SEMESTRE 1

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	9
UE	1 - Pratique de la langue et traduction	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
	Pratique de la langue		
UE	2 - Méthodologie et numérique appliqué - Rapport d'étape	Oblig.	6
SB	Méthodologie documentaire	Oblig.	0
	Méthodologie documentaire		
SB	Méthodologie de la recherche	1 choix	0
	Méthodologie de la recherche en littérature		
	Méthodologie de la recherche en civilisation		
	Méthodologie de la recherche en traductologie		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des pays de langue allemande		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Langue vivante 2	Oblig.	3
	anglais		
UE	3 - Projet personnel et professionnel	1 choix	3
SB	UE PE offre établissement	1 choix	0
SB	S1 UE PE Etablissement	1 choix	0
SB	Programme gradué - Humanités environnementales	Oblig.	0
	PG Humanités Environnementales - Activités de recherche - M1/M2		
	PG Humanités Environnementales - Activités transversales - M1		

SEMESTRE 2

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Version	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
UE	2 - Méthodologie et mémoire	Oblig.	6
SB	Méthodologie de la recherche	1 choix	0
	Méthodologie de la recherche en civilisation		
	Méthodologie de la recherche en littérature		
	Méthodologie de la recherche en traductologie		
SB	Mémoire	Oblig.	0
	Mémoire		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des pays de langue allemande		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Langue vivante 2	Oblig.	3
	anglais		
UE	3 - Projet de l'étudiant.e	Oblig.	3
	Mise en situation professionnelle Vie de laboratoire		

SEMESTRE 3

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	9
UE	1 - Pratique de la langue et traduction	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
	Pratique de la langue		
UE	2 - Méthodologie et numérique appliqué	Oblig.	6
SB	Méthodologie documentaire	Oblig.	0
	Méthodologie documentaire		
SB	Méthodologie de la recherche	1 choix	0
	Méthodologie de la recherche en civilisation		
	Méthodologie de la recherche en littérature		
	Méthodologie de la recherche en traductologie		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des pays de langue allemande		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Langue vivante 2	Oblig.	3
	anglais		
UE	3 - Projet personnel et professionnel	1 choix	3
SB	UE PE offre établissement	1 choix	0
SB	S3 UE PE Etablissement	1 choix	0
SB	Programme gradué - Humanités environnementales	Oblig.	0
	PG Humanités Environnementales - Activités de recherche - M1/M2		
	PG Humanités Environnementales - Activités transversales - M2		

SEMESTRE 4

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	12
UE	1 - Traduction - Version	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
UE	2 - Mémoire	Oblig.	9
	Mémoire		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des idées		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Civilisation et littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	6
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Expérience professionnelle	Oblig.	3
	Expérience professionnelle		

Maquette de parcours Etudes Allemandes (en enseignement à distance)

SEMESTRE 1

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	9
UE	1 - Pratique de la langue et traduction	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
	Pratique de la langue		
UE	2 - Méthodologie et numérique appliqué - Rapport d'étape	1 choix	6
SB	Méthodologie documentaire	Oblig.	0
	Méthodologie documentaire		
SB	Méthodologie de la recherche	1 choix	0
	Méthodologie de la recherche en littérature		
	Méthodologie de la recherche en civilisation		
	Méthodologie de la recherche en traductologie		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des pays de langue allemande		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Langue vivante 2	Oblig.	3
	anglais		
UE	3 - Projet de l'étudiant.e	Oblig.	3
SB	S1 UE PE Etablissement (EAD)	1 choix	0

SEMESTRE 2

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Version	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
UE	2 - Méthodologie et mémoire	Oblig.	6
SB	Méthodologie de la recherche	1 choix	0
	Méthodologie de la recherche en civilisation		
	Méthodologie de la recherche en littérature		
	Méthodologie de la recherche en traductologie		
SB	Mémoire	Oblig.	0
	Mémoire		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des pays de langue allemande		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Langue vivante 2	Oblig.	3
	anglais		
UE	3 - Projet de l'étudiant.e	Oblig.	3
	Mise en situation professionnelle Vie de laboratoire		

SEMESTRE 3

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	9
UE	1 - Pratique de la langue et traduction	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
	Pratique de la langue		
UE	2 - Méthodologie et numérique appliqué	Oblig.	6
SB	Méthodologie documentaire	Oblig.	0
	Méthodologie documentaire		
SB	Méthodologie de la recherche	1 choix	0
	Méthodologie de la recherche en civilisation		
	Méthodologie de la recherche en littérature		
	Méthodologie de la recherche en traductologie		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des pays de langue allemande		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	9
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Langue vivante 2	Oblig.	3
	anglais		
UE	3 - Projet de l'étudiant.e	Oblig.	3
SB	S3 UE PE Etablissement (EAD)	1 choix	0

SEMESTRE 4

Nature	Libellé éléments	Choix	ECTS EC
BCC	1-Acquérir méthodo de recherche, utiliser outils num. pour la produc. et transfert des connaissances	Oblig.	12
UE	1 - Traduction - Version	Oblig.	3
	Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire		
UE	2 - Mémoire	Oblig.	9
	Mémoire		
BCC	2 - Développer et intégrer des savoirs spécialisés	Oblig.	12
UE	1 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Histoire des idées		
UE	2 - Séminaire de spécialité	Oblig.	6
	Civilisation et littérature de langue allemande		
BCC	3 - Construire son projet professionnel	Oblig.	6
UE	1 - Traduction - Thème	Oblig.	3
	Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand		
UE	2 - Expérience professionnelle	Oblig.	3
	Expérience professionnelle		

BCC 1 – Acquérir méthodologie de recherche, utiliser outils numériques pour la production et transferts des connaissances

1.Pratique de la langue et traduction (BCC1 – UE1)

BCC1-UE1 : Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire et pratique de la langue (mutualisation S1/S3)	Semestre : 1
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : M. Schumacher-Brunhes et L. Kiefel	Nombre d'heures : 30 (version 18h+pratique de la langue 12h)
Pré-requis : Licence ou M1 validé. Autres selon accords Pour l'agrégation, être titulaire d'un master complet et/ou autre selon la nature du concours (agrégation externe ou interne). Niveau B2/C1/C2	
Compétences visées : 1. Version : Consolider les réflexes et mécanismes de traduction ; savoir décrypter les difficultés d'un texte dans une logique contrastive pour pouvoir justifier en français certains choix de traduction et évaluer les propositions de la traduction automatique ; être en mesure d'identifier dans leur subtilité les constructions et spécificités de la langue source; approfondir la réflexion en français sur des données culturelles allemandes (notamment la langue conceptuelle) ; maîtrise du facteur temps. 2. Pratique de la langue : Perfectionner la langue orale, connaître le vocabulaire et les constructions idiomatiques pour prendre position sur des sujets de société variés, se familiariser avec les débats actuels qui animent les sociétés allemande, autrichienne et suisse, apprendre à animer un débat.	
Contenu de la formation : 1. Version : Ce cours s'inscrit dans la continuité de l'enseignement en version et permettra d'aborder des textes d'un niveau de difficulté élevé, tirés pour l'essentiel d'œuvres littéraires mais aussi éventuellement d'ouvrages de sciences humaines, sans exclure la presse de haute tenue. Sur site, l'enseignement est pensé de façon à constituer un entraînement intensif à l'exercice de la version tel qu'il est pratiqué à l'agrégation interne. A cet égard, les étudiants sur site du master recherche participent aux entraînements à l'analyse grammaticale de séquences soulignées dans les textes, en conformité avec les attentes de l'agrégation interne. 2. Pratique de la langue : Après un rappel du paysage médiatique dans les pays germanophones, les étudiants prépareront pour chaque cours deux éditoriaux ou tribunes sur des sujets d'actualité allemands, autrichiens et/ou suisses, que l'un d'entre eux aura pour mission de présenter, de contextualiser, de mettre en regard avec un autre médium (une image, une vidéo, un extrait de podcast, un autre texte...), afin de susciter un débat parmi ses pairs et de l'animer.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : 1. Version : Préparation des versions Les étudiants de première année de Master mettront une attention particulière dans la recherche de vocabulaire : contexte, collocations, polysémie et nuances de sens. Le recours au dictionnaire unilingue doit être systématisé.	

2. Pratique de la langue : Préparation des textes de presse, enregistrement des présentations orales des textes, connexion zoom possible lors des séances pour participer aux débats.
Bibliographie succincte : 1. Version Choffat, Delphine, <i>Grammaire de l'étudiant</i>, De Boeck, 2020 (5^e édition). Grevisse, <i>Le Bon usage</i>, De Boeck Duculot. Grevisse, <i>Le Français correct – Guide pratique des difficultés</i>, De Boeck Duculot. Modicom, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i>, Ophrys, 2024. Niemann, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i>, Hachette Éducation, 2015 (ou toute réédition). Pérennec, Marcel. <i>Éléments de traduction comparée Français-Allemand</i>. A. Colin. (toute rééd.) M. Riegel, J-C. Pellat, <i>Grammaire méthodique du français</i>, PUF, 2018 (7^e édition). Schanen, François/Confais, Jean-Paul, 1989 (1986). <i>Grammaire de l'allemand : formes et fonctions</i>. Paris : Nathan. 2. Pratique de la langue Hasler-Bécane, Sigrid, <i>Lire et comprendre la presse allemande</i>, Ellipses, 2022. Loisy, Jacques, <i>L'Allemagne contemporaine : mémento bilingue de civilisation</i>, Bréal, 2022. Vasseur, Jean-Pierre, <i>Débattre et argumenter en allemand</i>, Éditions Vasseur, 2010.
Modalités d'évaluation : 1. Version SUR SITE : Contrôle continu à l'écrit : deux versions sans dictionnaire durant le semestre EN EAD : écrit et/ou oral 2. Pratique de la langue : SUR SITE : Contrôle continu à l'oral : note d'un ou deux passages selon le nombre d'étudiants et participation en cours lors des débats. EN EAD : écrit et/ou oral

BCC1-UE1 : Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire (mutualisation S2/S4)	Semestre : 2
Langue d'enseignement : français	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : M. Schumacher-Brunhes	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie ; avoir suivi le semestre 1 du master ou obtenu sa première année de master. Maîtrise de la langue allemande, maîtrise de la langue française	
Compétences visées : Enrichir son vocabulaire et s'exprimer dans une langue soutenue ; savoir décrypter les difficultés d'un texte dans une logique contrastive ; savoir manipuler les différents registres. Appréhender la différence entre l'exercice de version et celui de traduction.	
Contenu de la formation : Mutualisé à l'échelle du master, ce cours propose un entraînement à l'exercice de la version littéraire sans exclure des incursions dans d'autres domaines des sciences humaines. Il permettra également un approfondissement grammatical au fur et à mesure des besoins. NB : Un espace comodal sera ouvert pour les étudiants de l'EAD qui souhaiteraient se connecter	
Travail de l'étudiant hors présentiel :	

Préparation des versions ; révisions grammaticales en autonomie ; utilisation de dictionnaires bilingues et unilingues, de dictionnaires de synonymes et de co-occurrences
Bibliographie succincte : - Dictionnaire <i>Le Petit Robert de la langue française 2020</i> - Duden, 2019. <i>Deutsches Universalwörterbuch</i> . Mannheim/Zürich: Dudenverlag. - Langenscheidt, <i>Universal-Wörterbuch Französisch: Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch</i> . Langenscheidt-Redaktion, 2010. - Schanen, François/Confais, Jean-Paul, 1989 (1986). <i>Grammaire de l'allemand : formes et fonctions</i> , Paris, Nathan. Choffat, Delphine, <i>Grammaire de l'étudiant</i> , De Boeck, 2020 (5 ^e édition). - M. Riegel, J-C. Pellat, <i>Grammaire méthodique du français</i> , PUF, 2018 (7 ^e édition). - dictionnaires en ligne (Duden, Larousse, dictionnaire.lerobert.com) et sites de traduction en ligne (Linguee...)
Modalités d'évaluation : SUR SITE : versions sans dictionnaire et en temps limité réalisées en classe durant le semestre EN EAD : écrit et/ou oral

BCC1-UE1 Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire et pratique de la langue (mutualisation S1/S3)	Semestre : 3
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : M. Schumacher-Brunhes et L. Kiefel	Nombre d'heures : 30 (version 18h+pratique de la langue 12h)
Pré-requis : Licence ou M1 validé. Autres selon accords Pour l'agrégation, être titulaire d'un master complet et/ou autre selon la nature du concours (agrégation externe ou interne). Niveau B2/C1/C2	
Compétences visées : 1. Version : Consolider les réflexes et mécanismes de traduction ; savoir décrypter les difficultés d'un texte dans une logique contrastive et expliquer en français de façon argumentée certains choix de traduction ; être en mesure d'identifier dans leur subtilité les constructions et spécificités de la langue source ; approfondir la réflexion en français sur des données culturelles allemandes (notamment la langue conceptuelle) ; maîtrise du facteur temps. 2. Pratique de la langue : Perfectionner la langue orale, connaître le vocabulaire et les constructions idiomatiques pour prendre position sur des sujets de société variés, se familiariser avec les débats actuels qui animent les sociétés allemande, autrichienne et suisse, apprendre à animer un débat.	
Contenu de la formation : 1. Version : Ce cours s'inscrit dans la continuité de l'enseignement en version et permettra d'aborder des textes d'un niveau de difficulté élevé, tirés pour l'essentiel d'œuvres littéraires mais aussi éventuellement d'ouvrages de sciences humaines, sans exclure la presse de haute tenue. Sur site, l'enseignement est pensé de façon à constituer un entraînement intensif à l'exercice de la version tel qu'il est pratiqué à l'agrégation interne. A cet égard, les étudiants sur site du master recherche participent aux entraînements à l'analyse grammaticale de séquences soulignées dans les textes, en conformité avec les attentes de l'agrégation interne.	

2. Pratique de la langue : Après un rappel du paysage médiatique dans les pays germanophones, les étudiants prépareront pour chaque cours deux éditoriaux ou tribunes sur des sujets d'actualité allemands, autrichiens et/ou suisses, que l'un d'entre eux aura pour mission de présenter, de contextualiser, de mettre en regard avec un autre médium (une image, une vidéo, un extrait de podcast, un autre texte...), afin de susciter un débat parmi ses pairs et de l'animer.
Travail de l'étudiant hors présentiel : 1. Version : Préparation des versions 2. Pratique de la langue : Préparation des textes de presse, enregistrement des présentations orales des textes, connexion zoom possible lors des séances pour participer aux débats.
Bibliographie succincte : 1. Version Choffat, Delphine, <i>Grammaire de l'étudiant</i>, De Boeck, 2020 (5^e édition). Grevisse, <i>Le Bon usage</i>, De Boeck Duculot. Grevisse, <i>Le Français correct – Guide pratique des difficultés</i>, De Boeck Duculot. Modicom, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i>, Ophrys, 2024. Niemann, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i>, Hachette Éducation, 2015 (ou toute réédition). Pérennec, Marcel. <i>Éléments de traduction comparée Français-Allemand</i>. A. Colin. (Toute rééd.) M. Riegel, J-C. Pellat, <i>Grammaire méthodique du français</i>, PUF, 2018 (7^e édition). Schanen, François/Confais, Jean-Paul, 1989 (1986). <i>Grammaire de l'allemand : formes et fonctions</i>. Paris : Nathan. 2. Pratique de la langue Hasler-Bécane, Sigrid, <i>Lire et comprendre la presse allemande</i>, Ellipses, 2022. Loisy, Jacques, <i>L'Allemagne contemporaine : mémento bilingue de civilisation</i>, Bréal, 2022. Vasseur, Jean-Pierre, <i>Débattre et argumenter en allemand</i>, Éditions Vasseur, 2010.
Modalités d'évaluation : 1. Version SUR SITE : Contrôle continu à l'écrit : deux versions sans dictionnaire durant le semestre EN EAD : écrit et/ou oral 2. Pratique de la langue : SUR SITE : Contrôle continu à l'oral : note d'un ou deux passages selon le nombre d'étudiants et participation en cours lors des débats. EN EAD : écrit et/ou oral

BCC1-UE1 : Traduction 1, travail sur expression écrite en français, grammaire (mutualisation S2/S4)	Semestre : 4
Langue d'enseignement : français	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : M. Schumacher-Brunhes	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie ; avoir suivi le semestre 1 du master ou obtenu sa première année de master. Maîtrise de la langue allemande, maîtrise de la langue française	
Compétences visées :	

Enrichir son vocabulaire et s'exprimer dans une langue soutenue ; savoir décrypter les difficultés d'un texte dans une logique contrastive ; savoir manipuler les différents registres. Appréhender la différence entre l'exercice de version et celui de traduction.
Contenu de la formation : Mutualisé à l'échelle du master, ce cours propose un entraînement à l'exercice de la version littéraire dans la grande tradition académique, sans exclure des incursions dans d'autres domaines des sciences humaines.
Travail de l'étudiant hors présentiel : Préparation des versions ; approfondissement grammatical en autonomie en fonction des besoins ; utilisation de dictionnaires bilingues et unilingues, de dictionnaires de synonymes et de co-occurrences.
Bibliographie succincte : - Dictionnaire <i>Le Petit Robert de la langue française 2020</i> - Duden, 2019. <i>Deutsches Universalwörterbuch</i>. Mannheim/Zürich: Dudenverlag. - Langenscheidt, <i>Universal-Wörterbuch Französisch: Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch</i>. Langenscheidt-Redaktion, 2010. - Schanen, François/Confais, Jean-Paul, 1989 (1986). <i>Grammaire de l'allemand : formes et fonctions</i>, Paris, Nathan. Choffat, Delphine, <i>Grammaire de l'étudiant</i>, De Boeck, 2020 (5^e édition). - M. Riegel, J-C. Pellat, <i>Grammaire méthodique du français</i>, PUF, 2018 (7^e édition). - dictionnaires en ligne (Duden, Larousse, dictionnaire.lerobert.com) et sites de traduction en ligne (Linguee...)
Modalités d'évaluation : SUR SITE : deux versions sans dictionnaire et en temps limité réalisées en classe durant le semestre EN EAD : écrit et/ou oral

2. Formation à la méthodologie de la recherche (BCC1 – UE2)

Le Master Langues et Sociétés propose une formation transversale à la recherche qui s'articule autour de deux axes principaux :

- Une formation à la méthodologie de la recherche
- Une préparation de mémoires de recherche

Séminaires proposés :

Quatre séminaires sont proposés au choix de l'étudiant, en fonction de son sujet de mémoire :

Méthodologie de la recherche en civilisation

Méthodologie de la recherche en littérature

Méthodologie de la recherche en traductologie

Méthodologie de la recherche en linguistique/didactique (Parcours Linguistique/ Didactique de l'Anglais)

Méthodologie de la recherche en littérature	Semestre : 1
Langue d'enseignement : français	ECTS : 3
Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas	Nombre d'heures : 3 heures
Intervenants : Martine Benoit : 1h30 Solveig Dunkel : 1h30	
Pré-requis : Acquis méthodologiques et disciplinaires de licence.	
Compétences visées : Conceptualisation d'un sujet de recherche ; utilisation des ressources bibliographiques ; mise en forme des travaux de recherche.	
Contenu de la formation : Le cours de méthodologie de la recherche a été repensé dans un format plus restreint, combinant pour chaque semestre, 3h de cours en présentiel, réparties chaque fois entre deux enseignant.e.s avec la possibilité pour les étudiant.e.s de contacter les intervenant.e.s en cas de questions au cours du semestre. Le S1 (M1) et une partie du S2 (M1) porteront sur les aspects pratiques de la recherche, le reste du S2 (M1) et le S3 (M2) seront dédiés à l'exploration de questions plus théoriques, ainsi qu'à la préparation aux Mastérialles. Pour ces séances, le format « atelier » sera privilégié, afin d'inclure discussions, travaux individuels ou en groupes, etc.	
Bibliographie succincte : Des références bibliographiques correspondant à chaque module seront fournies par chaque enseignant.e.	
Modalités d'évaluation : L'évaluation de la méthodologie entre dans le cadre de celle des différents travaux de recherche par le.la directeur.rice de recherche (rapport d'étape, mémoire). Un échange avec les enseignant.e.s de méthodologie permettra éventuellement d'apprécier la qualité de la participation au séminaire de méthodologie, qui pourra donner lieu à une éventuelle bonification.	

Méthodologie de la recherche en littérature	Semestre : 2
Langue d'enseignement : français	ECTS : 3
Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas	Nombre d'heures : 3 heures
Intervenants : A venir: 1h30 Claire Delaunay : 1h30	
Pré-requis : Acquis méthodologiques et disciplinaires de licence.	
Compétences visées : Approfondissement du sujet de recherche ; travail sur la structuration du mémoire ; consolidation des outils d'analyse formelle et théorique.	
Contenu de la formation :	

Le cours de méthodologie de la recherche a été repensé dans un format plus restreint, combinant pour chaque semestre, 3h de cours en présentiel, réparties chaque fois entre deux enseignant.e.s, avec la possibilité pour les étudiant.e.s de contacter les intervenant.e.s en cas de question au cours du semestre. Le S1 (M1) et une partie du S2 (M1) porteront sur les aspects pratiques de la recherche, le reste du S2 (M1) et le S3 (M2) seront dédiés à l'exploration de questions plus théoriques, ainsi qu'à la préparation aux Mastérialles. Pour ces séances, le format « atelier » sera privilégié, afin d'inclure discussions, travaux individuels ou en groupes, etc.
Bibliographie succincte : Des références bibliographiques correspondant à chaque module seront fournies par chaque enseignant.e.
Modalités d'évaluation : L'évaluation de la méthodologie entre dans le cadre de celle des différents travaux de recherche par le.la directeur.rice de recherche (rapport d'étape, mémoire). Un échange avec les enseignant.e.s de méthodologie permettra éventuellement d'apprécier la qualité de la participation au séminaire de méthodologie, qui pourra donner lieu à une éventuelle bonification.

Méthodologie de la recherche en littérature	Semestre : 3
Langue d'enseignement : français	ECTS : 3
Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas	Nombre d'heures : 3 heures
Intervenants : Claire Hélie : 1h30 Constantin Bobas : 1h30	
Pré-requis : Acquis méthodologiques et disciplinaires de licence et de M1	
Compétences visées : Approfondissement du sujet de recherche ; travail sur la structuration du mémoire ; consolidation des outils d'analyse formelle et théorique. Compétences à mobiliser pour l'organisation et/ou la participation aux Mastérialles.	
Contenu de la formation : Le cours de méthodologie de la recherche a été repensé dans un format plus restreint, combinant pour chaque semestre, 3h de cours en présentiel, réparties chaque fois entre deux enseignant.e.s avec la possibilité pour les étudiant.e.s de contacter les intervenant.e.s en cas de questions au cours du semestre. Le S1 (M1) et une partie du S2 (M1) porteront sur les aspects pratiques de la recherche, le reste du S2 (M1) et le S3 (M2) seront dédiés à l'exploration de questions plus théoriques, ainsi qu'à la préparation aux Mastérialles. Pour ces séances, le format « atelier » sera privilégié, afin d'inclure discussions, travaux individuels ou en groupes, etc.	
Bibliographie succincte :	

Des références bibliographiques correspondant à chaque module seront fournies par chaque enseignant.e.
Modalités d'évaluation : L'évaluation de la méthodologie entre dans le cadre de celle des différents travaux de recherche par le directeur de recherche (rapport d'étape, mémoire). Un échange avec les enseignants de méthodologie permettra éventuellement d'apprécier la qualité de la participation au séminaire de méthodologie, qui pourra donner lieu à une éventuelle bonification.

Méthodologie de la recherche en Traductologie	Semestre : 1
Langue d'enseignement : français	
Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI	Nombre d'heures : 3
Pré-requis : - niveau licence en langues - intérêt pour la traductologie	
Compétences visées : - définir une problématique en traductologie - identifier les principaux courants théoriques (linguistique, littéraire, culturelle, etc.) - délimiter un sujet et un corpus - maîtriser les bases de la recherche documentaire	
Contenu de la formation : - Introduction à la méthodologie du mémoire en traductologie (attendus M1 vs M2) - Élaboration du projet de recherche et problématisation (formulation du sujet et construction d'une problématique) - Présentation des principaux courants théoriques - Délimitation du corpus - Recherche documentaire et outils numériques - Éthique de la recherche et prévention du plagiat - Structure générale du mémoire - Organisation du travail (retroplanning)	
Bibliographie succincte : Kalilka M., Mouricou Ph., Garreau L. <i>Le mémoire de master</i> , 2009 (première édition). Monteil J.-M. <i>Réussir sa soutenance</i> , 1990 (première édition)	
Modalités d'évaluation : L'application des connaissances en méthodologie sera évaluée par le directeur de recherches de chaque étudiant.	

Méthodologie de la recherche en Traductologie	Semestre : 2
Langue d'enseignement : français	
Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI	Nombre d'heures : 3
Pré-requis : niveau licence en langues, travail de recherches orienté vers la traductologie	
Compétences visées : - construire un plan cohérent - articuler théorie, corpus et analyse	

- rédiger de manière académique
Contenu de la formation : - Construction d'un plan cohérent et efficace - Rédaction académique (clarté, citations, reformulation) - Gestion des sources et prévention du plagiat - Préparation à la soutenance (comprendre les attentes d'un jury, structurer une présentation orale, s'entraîner à répondre aux questions)
Bibliographie succincte : Kalilka M., Mouricou Ph., Garreau L. <i>Le mémoire de master</i> , 2009 (première édition). Monteil J.-M. <i>Réussir sa soutenance</i> , 1990 (première édition)
Modalités d'évaluation : L'application des connaissances en méthodologie sera évaluée par le directeur de recherches de chaque étudiant.

Méthodologie de la recherche en Traductologie	Semestre : 3
Langue d'enseignement : français	
Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI	Nombre d'heures : 3
Pré-requis : niveau M1 en langues, travail de recherches orienté vers la traductologie	
Compétences visées : - évaluer la conformité de son mémoire aux attentes académiques (structure, problématique, cohérence) - identifier et corriger les erreurs majeures (plan, argumentation, rédaction, références) - améliorer la lisibilité scientifique de son travail (clarté, transitions, logique) - structurer une présentation orale efficace du mémoire - argumenter face au jury (justification des choix méthodologiques, réponses aux critiques)	
Contenu de la formation : - Rappel des attentes d'un mémoire de M2 - Analyse des erreurs fréquentes (problématique floue, plan descriptif, manque d'articulation analyse/exemples, citations mal intégrées, absence de fil directeur) - Techniques de révision et de correction (vérification de la structure, cohérence des parties, progression argumentative, amélioration de la rédaction, normalisation) - Préparation à la soutenance (structurer sa présentation, expliquer la démarche méthodologique, donner des résultats et une conclusion, se préparer aux questions).	
Bibliographie succincte : Kalilka M., Mouricou Ph., Garreau L. <i>Le mémoire de master</i> , 2009 (première édition). Monteil J.-M. <i>Réussir sa soutenance</i> , 1990 (première édition)	
Modalités d'évaluation : L'application des connaissances en méthodologie sera évaluée par le directeur de recherches de chaque étudiant.	

Méthodologie de la recherche en civilisation	Semestre : 1
Langue d'enseignement : Français	ECTS : 3

Nom de l'enseignant responsable : Martine Benoit	Nombre d'heures : 3 heures (2x1h30)
Intervenants : - Séance 1 : Vendredi 25 septembre 2026 de 10h30 à 12h en salle B0.601 (Martine Benoit) : Introduction : qu'est-ce qu'un mémoire de recherche ; comment organiser son travail ; la recherche bibliographique ; le rapport d'étape. - Séance 2 : Vendredi 23 octobre 2026 de 10h30 à 12h en salle B0.553 (Lucie de Carvalho) : « Comment lire »	
Pré-requis : Bases solides en civilisation, en histoire, en histoire culturelle et en histoire des idées.	
Compétences visées : Maîtrise des outils conceptuels et méthodologiques nécessaires à la recherche en civilisation. Capacité d'élaboration d'un rapport d'étape complet en fin de semestre.	
Contenu de la formation : Accompagnement dans la préparation du rapport d'étape ; formation à la préparation d'un état de la question ; conceptualisation et problématisation du sujet ; présentation générale du rapport ; constitution d'une bibliographie.	
Bibliographie succincte :	
Modalités d'évaluation : Rapport d'étape (note du/de la directeur/trice de recherche)	

Méthodologie de la recherche en civilisation	Semestre : 2
Langue d'enseignement : Français	ECTS : 3
Nom de l'enseignant responsable : Martine Benoit	Nombre d'heures : 3 heures (2x1h30)
Intervenants : - Séance 1 : Vendredi 29 janvier 2026 de 10h30 à 12h en salle ? (Martine Benoit) : rédaction du mémoire de recherche, difficultés rencontrées, bibliographie ; - Séance 2 : Vendredi 19 février 2026 de 10h30 à 12h en salle ? (Lucie de Carvalho) : méthodologies de collectes de données : Réaliser des entretiens	
Pré-requis : Bases solides en civilisation, en histoire, en histoire culturelle et en histoire des idées.	
Compétences visées : Maîtrise des outils conceptuels et méthodologiques nécessaires à la recherche en civilisation. Capacité d'élaboration d'un rapport d'étape complet en fin de semestre.	

Contenu de la formation : Accompagnement dans la préparation du rapport d'étape ; formation à la préparation d'un état de la question ; conceptualisation et problématisation du sujet ; présentation générale du rapport ; constitution d'une bibliographie.
Bibliographie succincte :
Modalités d'évaluation : Note du mémoire

Méthodologie de la recherche en civilisation	Semestre : 3
Langue d'enseignement :	ECTS : 3
Nom de l'enseignant responsable : Martine Benoit	Nombre d'heures : 3 heures (2x1h30)
Intervenante : Véronique Hébrard - Séance 1 (en distanciel) : vendredi 13 novembre : Préparation à l'organisation des masteriales : rédiger un appel à communication ; envoyer une proposition ; sélection les candidatures - Séance 2 : vendredi 4 décembre : Construire un programme de journée d'études, préparer sa communication, organiser la journée des Masteriales Horaire : 10h30-12h00	
Pré-requis : Bases solides en civilisation, en histoire, en histoire culturelle et en histoire des idées.	
Compétences visées : Maîtrise des outils conceptuels et méthodologiques nécessaires à la recherche en civilisation. Capacité d'élaboration d'un rapport d'étape complet en fin de semestre.	
Contenu de la formation : Méthodologie de la recherche et de mise en situation professionnelle	
Bibliographie succincte :	
Modalités d'évaluation : Rapport d'étape (note du/de la directeur/trice de recherche)	

1. Préparation du mémoire de recherche

Conformément aux dispositions du Cadre national des formations (*Arrêté du 22 janvier 2014, article 16*) et en vertu des maquettes votées par l'établissement pour le quinquennal 2026-2030, les étudiants doivent préparer un mémoire de recherche durant leur cursus.

1. Modalités du mémoire de recherche

Dans le cadre de la maquette du master Langues et Sociétés, la préparation d'un mémoire de recherche est prévue en Master 1 et en Master 2.

L'étudiant prépare et soutient un mémoire de recherche en M1 et en M2, chacun donnant lieu à une soutenance formelle devant un jury. L'étudiant peut soit poursuivre son sujet en M1 et M2, en l'élargissant et le développant, soit choisir un autre sujet (les deux étant susceptibles d'être poursuivis en thèse de doctorat).

La préparation du mémoire représente un total de 21 à 30 ECTS, selon les parcours. Elle donne lieu aux semestres impairs (S1, S3) :

- à un enseignement de « Méthodologie de la recherche et numérique appliqué » (doté de 3 ECTS par semestre aux S1 et S3)
- à une présentation du travail de recherche aux semestres pairs (S2, S4) dans le cadre d'une UE dédiée (dotée de 6 ECTS au S2 et dotée de 9 ECTS au S4).
- dans certains parcours de la mention, le cours de « Pratique de la langue » (doté de 3 ECTS aux S1 à S4) permet de préparer à plusieurs tâches liées au travail de recherche (dont la soutenance orale du mémoire en langue étrangère).

2 Direction du mémoire

Les mémoires de recherche de Master 1 et de Master 2 sont suivis par un.e enseignant.e-chercheur.se (Maître de conférences, Maître de conférences HDR ou Professeur.e des universités).

3- Sujet du mémoire

Le sujet du mémoire est choisi par l'étudiant.e, soit à partir d'un ensemble de sujets proposés par l'équipe pédagogique, soit sur sa propre suggestion qui doit être acceptée par le directeur ou la directrice de recherche (en amont de l'inscription en M).

Le sujet du mémoire doit porter sur l'aire linguistique et culturelle de sa spécialité et s'inscrire dans la spécialité de l'un.e des enseignant.e.s-chercheur.se.s de l'équipe pédagogique.

4- Langue du mémoire

Dans les parcours suivants de M1, le mémoire se fait obligatoirement en langue étrangère.

Dans les autres parcours de M1 et dans les parcours de M2, le choix de la langue du mémoire se fait en concertation entre l'étudiant.e, le directeur ou la directrice de mémoire, le ou la responsable du parcours et la responsable de la mention, en fonction de sa formation initiale et de son projet professionnel futur (thèse en co-tutelle, expérience professionnelle en France ou à l'étranger, etc.).

Le mémoire inclut un résumé (équivalent à 10% de son nombre de pages) dans l'autre langue (en français si le mémoire est en langue étrangère et vice-versa).

5- Présentation du mémoire

Le mémoire de recherche en M1 comporte un minimum de 40 pages (interligne 1,5, marges 2,5 cm, police 12 Times New Roman, à l'exception des notes, interligne simple, police 10), soit environ 95 000 à 100 000 signes.

Le mémoire de recherche en M2 comporte un minimum de 80 pages (interligne 1,5, marges 2,5 cm, police 12 Times New Roman, à l'exception des notes, interligne simple, police 10), soit environ 190 000 à 200 000 signes.

Pour les règles de présentation du mémoire, l'étudiant.e suit les consignes et les conseils donnés dans le cours de méthodologie ainsi que par son directeur ou sa directrice de mémoire, dans le respect des normes en vigueur dans sa discipline.

6- Evaluation du mémoire

L'évaluation du mémoire de Master 1 et de Master 2 se fait en deux étapes.

- Un rapport d'étape en milieu d'année

L'avancement du mémoire est évalué en décembre-janvier par le directeur ou la directrice de recherche, selon la modalité suivante : l'étudiant.e remet à son directeur ou sa directrice de recherche un projet de mémoire qui permet d'évaluer l'état d'avancement de son projet de recherche. Ce travail comporte une bibliographie ainsi qu'un état d'avancement des travaux (conceptualisation des termes du sujet, état de la recherche, esquisse de problématique etc.). Ce travail devra comporter un minimum de 6 pages, bibliographie comprise (texte rédigé en interligne 1,5, Times New Roman, police 12, marges de 2,5 cm, soit environ 15 000 signes).

La note attribuée à ce travail constitue, aux semestres 2 et 4 la note de la « Méthodologie de la recherche », quelle que soit l'option choisie (civilisation, littérature, linguistique, traductologie).

Une version de ce travail présentée en langue étrangère permet d'évaluer, dans certains parcours, la « Pratique de la langue » au sein de la même UE.

- Une soutenance du mémoire en fin d'année

La soutenance a lieu lors de la session unique (entre mi et fin juin), selon un calendrier voté annuellement. Le mémoire est soutenu devant un jury composé de deux enseignant.e.s-chercheur.se.s ou plus.

Des dérogations de soutenance du mémoire en septembre peuvent être attribuées de manière exceptionnelle. Dans ce cas, l'étudiant.e fait une demande écrite à son directeur ou sa directrice de mémoire et au / à la responsable de son parcours, en précisant le ou les motifs de la demande (activité salariée, problèmes de santé, etc.). La décision est prise en concertation entre le directeur ou la directrice du mémoire et le/la responsable du parcours, ce.tte dernier.e étant garant de la cohérence au sein du parcours. Un bilan des demandes de dérogation est présenté au Conseil du master tous les ans pour prendre les mesures d'ajustement qui peuvent s'avérer nécessaires.

BCC 2 UE1 et UE2 – SEMINAIRES DE SPECIALITES

UE1 : Histoire des pays de la langue allemande

BCC2-UE1 : Séminaire : Histoire des pays de langue allemande	Semestre : 1
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : I. Scheele	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : avoir validé la licence d'allemand ou une autre licence après VA.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de civilisation allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand, qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur un aspect essentiel de la civilisation allemande. Notions d'historiographie.	
Contenu de la formation : « Histoire allemande XIX ^e – XXI ^e siècles ». La question nationale allemande.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Cours à retravailler. Lecture des ouvrages critiques sur la question.	
Bibliographie succincte : Wehler, Hans-Ulrich, <i>Deutsche Gesellschaftsgeschichte. 1849-1914</i> , vol. 3, 1987, Beck, Munich. Wehler, Hans-Ulrich, <i>Deutsche Gesellschaftsgeschichte</i> , vol. 5, Bundesrepublik und DDR 1949-1990, Beck, Munich, 2008. Wengst, Udo, Wentker, Hermann, <i>Das doppelte Deutschland. 20 Jahre Systemkonkurrenz</i> , Berlin, CH. Links, 2008. Winkler, Heinrich-August, <i>Der lange Weg nach Westen</i> , vol. 1 Vom Ende des Alten Reiches bis zum Untergang der Weimarer Republik et vol. 2, Deutsche Geschichte vom Dritten Reich bis zur Wiedervereinigung, Munich, Beck, 2000. Wolfrum, Edgar, <i>Die geglückte Demokratie. Geschichte der Bundesrepublik Deutschland von ihren Anfängen bis zur Gegenwart</i> , Stuttgart, Klett, 2006.	
Modalités d'évaluation : SUR SITE : Travail écrit de 20.000 signes à rendre. EN EAD : écrit et ou oral	

BCC2-UE1 : Séminaire : Histoire des pays de langue allemande	Semestre : 2
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : M. Benoit	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : Avoir validé une licence en études germaniques ou en LEA.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet d'histoire allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand, qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur un aspect essentiel de la civilisation allemande. Notions d'historiographie (histoire croisée).	

Contenu de la formation : Histoire allemande XIXème – XXIème siècles Histoire de la société allemande de la Révolution industrielle (1871-1914) à nos jours (en passant par l'unification allemande 189-90) : ruptures, continuités, transitions ; histoire politique, économique et culturelle de l'Empire allemand à la République fédérale, histoire des deux Allemagnes (Perspective d'Histoire intégrée de l'Allemagne d'après-guerre).
Travail de l'étudiant hors présentiel : Lecture des textes / documents étudiés en cours. Lecture d'articles et d'ouvrages en lien avec le cours.
Bibliographie succincte : - Wehler, Hans-Ulrich, <i>Deutsche Gesellschaftsgeschichte. 1849-1914</i>, vol. 3, Beck, Munich, 1987. - Wehler, Hans-Ulrich, <i>Deutsche Gesellschaftsgeschichte</i>, vol. 5, Bundesrepublik und DDR 1949-1990, Beck, Munich, 2008. - Wengst, Udo, Wentker, Hermann, <i>Das doppelte Deutschland. 20 Jahre Systemkonkurrenz</i>, Berlin, CH. Links, 2008. - Winkler, Heinrich-August, <i>Der lange Weg nach Westen</i>, vol. 1 Vom Ende des Alten Reiches bis zum Untergang der Weimarer Republik, et vol. 2, Deutsche Geschichte vom Dritten Reich bis zur Wiedervereinigung, Beck, Munich, 2000. Wolfrum, Edgar, <i>Die geglückte Demokratie. Geschichte der Bundesrepublik Deutschland von ihren Anfängen bis zur Gegenwart</i>, Klett, Stuttgart, 2006. En français : Kott, Sandrine, Lattard, Alain, Vincent, Marie-Bénédicte, <i>La société allemande au XX^e siècle. RFA-RDA</i>, Paris, La Découverte, 2011.
Modalités d'évaluation : SUR SITE : Travail écrit de 20.000 signes à rendre en fin de semestre. Un exposé avec diaporama pourra être proposé. EN EAD : écrit et/ou oral

BCC2 UE1 Séminaire : Histoire des pays de langue allemande	Semestre : 3
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : D. Herbet	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : avoir validé la licence d'allemand ou une autre licence après VA.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de civilisation allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand, qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur un aspect essentiel de la civilisation allemande. Notions d'historiographie	
Contenu de la formation : « La politique étrangère de l'Empire allemand 1871-1914 » Après la fondation de l'Empire allemand en janvier 1871, l'ordre européen est profondément remodelé. Sous l'égide de l'empereur Guillaume Ier et de son chancelier Otto von Bismarck, l'Allemagne entame une politique d'équilibre des puissances, visant à stabiliser les positions allemandes en Europe. L'arrivée de Guillaume II au pouvoir marque un changement de paradigme de la politique étrangère, sous le signe de la confrontation et de la rivalité. L'affirmation d'un nationalisme conquérant et d'une <i>Weltpolitik</i> assumée suscite des crispations croissantes entre l'Allemagne et ses voisins européens. La période considérée s'achève à la veille de la Première Guerre mondiale, dans un contexte de tensions diplomatiques exacerbées en Europe, renforçant le sentiment d'encerclement d'une Allemagne de plus en plus isolée. On prêterait particulièrement attention à la place de l'Allemagne dans le concert des nations, ainsi qu'à sa stratégie militaire et géopolitique, fondée sur un système d'alliances. Ses relations diplomatiques	

suivent une évolution non-linéaire, alternant entre périodes de tensions et phases de rapprochement. Première puissance industrielle européenne, l'Allemagne, sous la houlette de Bismarck, cherche à devenir un acteur diplomatique de premier plan, avec la tenue de la conférence de Berlin (1884-1885) sur le partage de l'Afrique. On s'intéressera donc aussi à la politique coloniale mise en œuvre par l'Allemagne à cette époque, qu'il s'agisse de sa mise en place, de son organisation ou de ses acteurs. On examinera également la course à l'armement et le développement de la flotte allemande. Les acquis d'une approche transnationale de la question pourront ici être mis à profit

Travail de l'étudiant hors présentiel :

Cours à retravailler. Lecture des ouvrages critiques sur la question.

Bibliographie succincte :

Konrad Canis, *Bismarcks Außenpolitik 1870-1890. Aufstieg und Gefährdung*, Paderborn 2003.

Ders., *Von Bismarck zur Weltpolitik. Deutsche Außenpolitik 1890 – 1902*, Berlin 1997.

Ders., *Der Weg in den Abgrund. Deutsche Außenpolitik 1902 – 1914*, Paderborn 2011.

Conrad Sebastian, Osterhammel Jürgen (dir.), *Das Kaiserreich transnational. Deutschland in der Welt 1871–1914*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2. Aufl., 2013.

Eckart Conze: *Schatten des Kaiserreichs. Die Reichsgründung von 1871 und ihr schwieriges Erbe*. dtv, München 2020.

Jost Dülffer, Hans Hübner (Hg.), *Otto von Bismarck. Person – Politik – Mythos*, Berlin 1993.

Ewald Frie, *Das Deutsche Kaiserreich* (= Kontroversen um die Geschichte). 2. Auflage, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2013.

Klaus Hildebrand: *Das vergangene Reich. Deutsche Außenpolitik von Bismarck bis Hitler*. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1996.

Klaus Hildebrand (Hrsg.): *Das Deutsche Reich im Urteil der Großen Mächte und europäischen Nachbarn (1871–1945)* (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien 33). München 1995, Digitalisat (PDF; 11 MB).

Andreas Hillgruber, *Bismarcks Außenpolitik*, Freiburg 1972.

Karl Holl (Hg.), *Bereit zum Krieg. Kriegsmentalität im wilhelminischen Deutschland 1890 – 1914*, Göttingen 1986.

Matthew Jefferies, *Imperial Culture in Germany, 1871–1918*. Palgrave Macmillan, Basingstoke [u. a.] 2003.

Wilfried Loth, *Das Kaiserreich. Obrigkeitsstaat und politische Mobilisierung*. dtv, München 1996.

Wolfgang J. Mommsen, *Das Zeitalter des Imperialismus*, Frankfurt am Main, Hamburg 1987 (1969).

Ders.: *Großmachtstellung und Weltpolitik 1870-1914. Die Außenpolitik des Deutschen Reiches*, Berlin 1993.

Thomas Nipperdey, *Deutsche Geschichte 1866–1918. Arbeitswelt und Bürgergeist*. Beck, München 1990.

Thomas Nipperdey, *Deutsche Geschichte 1866–1918. Machtstaat vor der Demokratie*. C.H. Beck, München 1992.

Otto Pflanze (Hrsg.): *Innenpolitische Probleme des Bismarck-Reiches* (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien. Bd. 2). Oldenbourg, München 1983; Digitalisat (PDF; 5,9 MB).

Michael Stürmer: *Das ruhelose Reich. Deutschland 1866–1918*. Berlin 1983.

Volker Ullrich: *Die nervöse Großmacht. Aufstieg und Untergang des deutschen Kaiserreichs 1871–1918*. 5. Aufl., Fischer, Frankfurt am Main 2004.

Volker Ullrich: *Deutsches Kaiserreich*. Fischer Kompakt. Frankfurt am Main 2006.

Hans-Ulrich Wehler: *Das deutsche Kaiserreich 1871–1918*. 7. Auflage, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1994.

Hans-Ulrich Wehler, *Bismarck und der Imperialismus*, Köln 1973 (1969).

Heinrich August Winkler: *Der lange Weg nach Westen. Deutsche Geschichte 1806–1933. Bd. 1, Bundeszentrale für politische Bildung*, Bonn 2002.

Gilbert Ziebura (Hg.), *Grundfragen der deutschen Außenpolitik seit 1871*, Darmstadt 1975 (Wege der Forschung, Bd. CCCXV).

Kolonialpolitik

Sebastian Conrad: *Deutsche Kolonialgeschichte*. C.H.Beck Verlag, München 2023

Bartholomäus Grill: *"Wir Herrenmenschen". Unser rassistisches Erbe. Eine Reise in die deutsche Kolonialgeschichte*, Siedler Verlag, München 2019.

Horst Gründer: *Geschichte der deutschen Kolonien*. UTB GmbH, Paderborn 2023.

Winfried Speitkamp: *Deutsche Kolonialgeschichte*, Reclam Verlag, Ditzingen 2021.

Artikel, Dokumente

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=10&language=german

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=11&language=german

Bundeszentrale für politische Bildung / Aus Politik und Zeitgeschichte: "Deutsche Kolonialgeschichte"

Rundfunk Berlin-Brandenburg: "Von der Kongo-Konferenz bis zum Ersten Weltkrieg. Was war das Deutsche Kolonialreich?"

SPIEGEL Geschichte: "Der deutsche Kolonialismus. Die verdrängten Verbrechen in Afrika, China und im Pazifik", Spiegel-Verlag, Hamburg, Ausgabe 2/2021

Modalités d'évaluation :

SUR SITE : Travail écrit de 20.000 signes à rendre.

EN EAD : écrit et/ou oral

BCC2 UE 1 Séminaire : Histoire des idées et littérature	Semestre : 4
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : M. Benoît	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : M1 en études germaniques. Autres selon accords.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de littérature et d'histoire des idées de langue allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur une œuvre littéraire	
Contenu de la formation : Littérature et Histoire des idées 1. Sophie von La Roche, <i>Geschichte des Fräuleins von Sternheim</i> (RUB 7934) Publié de manière anonyme en 1771 et édité par Christoph Martin Wieland, <i>Die Geschichte des Fräuleins von Sternheim</i> est le premier roman allemand écrit par une femme. À la fois novatrice et conforme par bien des aspects à la société de son époque, cette œuvre, qui compta rapidement parmi les bestsellers de son temps, offre une réflexion nourrie sur le statut des femmes dans une société patriarcale, très hiérarchisée et conservatrice. On se demandera ainsi dans quelle mesure on peut déceler dans ce roman les prémices de l'émancipation féminine telle qu'elle s'affirmera chez les autrices du <i>Vormärz</i> . On s'intéressera également à la dimension poétologique de l'œuvre, à la réflexion sur l'écriture et sur le statut et la posture de l'écrivain – et de l'écrivaine – qui la sous-tendent. Enfin, on envisagera le roman de Sophie von La Roche dans le contexte de l' <i>Aufklärung</i> , quant aux idées sur l'éducation qui s'y expriment (accès au savoir, éducation à la vertu et à la vie domestique), mais aussi de l' <i>Empfindsamkeit</i> . Les catégories de <i>Bildungsroman</i> et de <i>Frauenroman</i> , de même que les effets d'écho et d'intertextualité avec les traditions et les genres littéraires existant en Allemagne comme à l'étranger (roman épistolaire, autobiographie, roman libertin, roman sentimental...), feront l'objet d'une attention particulière. 2. Sigmund Freud, <i>Das Unbehagen in der Kultur</i>. Herausgegeben von Lothar Bayer, Kerstin Krone-Bayer, Stuttgart (RUB 18955) Sigmund Freud publie <i>Das Unbehagen in der Kultur</i> en 1930. L'ouvrage connaît un grand succès et une deuxième édition dès 1931, version qui est proposée dans l'édition au programme. On s'attachera à replacer l'œuvre dans le contexte historique et philosophique de la Vienne après la Première Guerre mondiale, haut lieu de la culture européenne, mais aussi ville en proie au national-socialisme et à	

l'antisémitisme. On s'intéressera au rôle que jouent les événements historiques (la guerre, la montée de la barbarie) et personnels (la perte d'êtres chers) dans la pensée freudienne de la civilisation. *Das Unbehagen in der Kultur* est considéré comme l'œuvre la plus significative de la *Kulturkritik* freudienne ; il y entreprend d'éclairer le processus civilisationnel à la lumière des fondements métapsychologiques de la doctrine psychanalytique. On s'intéressera donc tout particulièrement au sort réservé aux grands thèmes de la dynamique psychanalytique dans cet ouvrage : l'Œdipe et la question du narcissisme, le rapport du surmoi au sentiment de culpabilité dans la culture, la dialectique entre *Eros* et pulsion de mort au sein du processus civilisationnel. Dans cette optique, on pourra s'interroger sur le pessimisme culturel de Freud. Enfin, on portera une attention particulière aux usages du mythe dans le texte freudien.

Travail de l'étudiant hors présentiel :

Préparation d'un exposé (plan, sources, bibliographie), lectures en liaison avec les thématiques, méthodologie de la recherche, préparation d'une dissertation en 7h ou explication de texte à l'oral

Bibliographie succincte :

Thématique 1 : Sophie von La Roche, *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*

Voir bibliographie S3

Thématique 2 : Sigmund Freud, *Das Unbehagen in der Kultur*

- Glasenapp Jörn, „Sigmund Freud (1856-1939), *Das Unbehagen in der Kultur* (1930)“, *KulturPoetik*, 2017, Bd. 17, H. 2 (2017), pp. 292-301 (<https://www.jstor.org/stable/44508249>).
- Glaser Hermann, *Sigmund Freuds zwanzigstes Jahrhundert. Seelenbilder einer Epoche. Materialien und Analysen*, Hanser, München, 1976; *Sigmund Freud et l'âme du XX^e siècle*, PUF, Paris, 1995.
- Lorenzer Alfred und Bernhard Görlich, „Einleitung“ zu Sigmund Freud, *Das Unbehagen in der Kultur. Und andere kulturtheoretische Schriften*, Fischer Verlag, FfM, 1994.
- Reik Theodor, „Zu Freuds Kulturbetrachtung“, S.52-67, in A.J. Storfer (hrsg.), *Almanach der Psychoanalyse*, Internationaler Psychoanalytischer Verlag Wien, 1931 (https://archive.org/details/Almanach_1931_k/page/52/mode/2up);
- Robert Marthe, *La révolution psychanalytique – La vie et l'oeuvre de Freud*, Payot, Paris, 1964¹, 1988²;
- Stieg Gerald, „Die Macht des Zitates. Freuds Umgang mit den literarischen Quellen in *Das Unbehagen in der Kultur*“, in: *Austriaca*, n°48/1999, S. 111-123 (http://www.persee.fr/doc/austr_0396-4590_1999_num_48_1_4227)
- Zwiebel Ralf, „Freud und das Glück. Eine psychoanalytische Perspektive“, p.15-36 in Timo Hoyer (Hg.), *Vom Glück und glücklichen Leben – Sozial- und geisteswissenschaftliche Zugänge*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 2007

Modalités d'évaluation :

SUR SITE : Exposé à présenter en cours (avec diaporama) et/ou travail écrit de 20.000 signes à rendre (sur le modèle d'un *Hausarbeit*) sur l'un des programmes au choix de l'étudiant

EN EAD : écrit et/ou oral sur l'un des programmes au choix de l'étudiant

UE2 : Littérature de la langue allemande

BCC2-UE2 : Séminaire : Littérature de langue allemande	Semestre : 1
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : M. Benoit	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie. Maîtrise de la langue allemande. Ce cours est également ouvert aux étudiants d'autres masters de lettres pour peu qu'ils attestent d'un niveau suffisant en compréhension écrite et orale de l'allemand	

Compétences visées : Méthodologie de la recherche en littérature par l'apprentissage d'une recherche individuelle ou en groupe sur une question du séminaire (recherche documentaire, bibliographie, indication des sources, échafaudage d'un plan, conclusions), capacités d'analyse dans la recherche (problématisation, distance critique) et de synthèse dans la rédaction
Contenu de la formation : « La littérature allemande entre l'Est et l'Ouest 1945-1989 » Le cours propose un travail sur des nouvelles et des récits des auteurs allemands reconnus entre 1945 et 1989. Le genre de la nouvelle et celui du récit seront analysés. L'étude de ces deux genres se fera à partir des grands thèmes notamment : <i>Trümmerliteratur</i>, rapport au passé nazi, condition féminine, terrorisme, environnement, vie en RDA.
Travail de l'étudiant hors présentiel : Lecture des textes étudiés. Lecture d'articles de littérature secondaire en lien avec l'œuvre / la nouvelle étudiée en cours. Un espace moodle du cours sera proposé pour le semestre.
Bibliographie succincte : Michael Opitz, Michael Hofmann (Hrsg.), <i>Metzler Lexikon DDR-Literatur</i>, Stuttgart, Weimar, 2009 Wolfgang Emmerich, <i>Kleine Literaturgeschichte der DDR</i>, Kiepenheuer, Leipzig, 1996. Joachim-Rüdiger Groth, <i>Widersprüche - Literatur und Politik in der DDR 1949-1989</i>, Peter Lang, FfM, 1994.
Modalités d'évaluation : SUR SITE : Travail écrit de 20.000 signes à rendre au cours du semestre. Possibilité de présenter un exposé en allemand en cours (avec diaporama) EN EAD : écrit et/ou oral

BCC2-UE2 : Séminaire : Littérature de langue allemande	Semestre : 2
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : M. Schumacher-Brunhes, M. Benoit	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie. Maîtrise de la langue allemande. Ce cours est également ouvert aux étudiants d'autres masters de lettres pour peu qu'ils attestent d'un niveau suffisant en compréhension écrite et orale de l'allemand	
Compétences visées : Méthodologie de la recherche en littérature par l'apprentissage d'une recherche individuelle ou en groupe sur une question du séminaire (recherche documentaire, bibliographie, indication des sources, échafaudage d'un plan, conclusions), capacités d'analyse dans la recherche (problématisation, distance critique) et de synthèse dans la rédaction	
Contenu de la formation : « Deutsch-Jüdische Autorinnen vom Ende des 19. Jahrhunderts bis heute (Deutschland und Mitteleuropa) » Ce séminaire partagé propose d'aborder une histoire culturelle et littéraire judéo-allemande, sur une période allant du milieu du XIX^{ème} siècle à nos jours, à partir de l'analyse de textes littéraires d'autrices. La perspective est double, à la fois diachronique et spatiale : empires allemand et austro-hongrois, Allemagne, Europe centrale et orientale, RFA, RDA, Allemagne unifiée. Le choix des textes garantit la confrontation avec une vaste palette de genres littéraires et de styles d'écriture et permet d'entraîner les réflexes d'analyse stylistique et d'approfondir cette compétence. Une attention particulière sera portée à la notion de mémoire et au vécu de l'exil. Transversale aux thématiques, centrale dans la tradition juive et indissociablement liée à l'identité juive, la notion de	

mémoire retrouve une place prééminente dans l'écriture au lendemain de l'extermination des Juifs d'Europe par les nazis, ce qui constitue une invitation à examiner le rôle de l'allemand comme langue de mémoire juive. L'accent sera mis sur l'analyse d'œuvres des autrices suivantes : Rahel Varnhagen ; Bertha Pappenheim ; Else Lasker-Schüler ; Mascha Kaléko ; Rose Ausländer ; Anna Seghers ; Barbara Honigmann. Un cours moodle sera ouvert et un poly proposé aux étudiants en début de semestre
Travail de l'étudiant hors présentiel : Recherche de documents, incluant les publications d'actes de colloque ou congrès, lectures d'articles ou d'ouvrages scientifiques en liaison avec la thématique afin d'affermir la méthodologie de la recherche
Bibliographie succincte : - BRAESE Stephan, GEHLE Holger, KIESEL Doron, LOEWY Hanno, <i>Deutsche Nachkriegsliteratur und der Holocaust</i>, Campus Verlag, Frankfurt/ New York, 1998. - BRENNER Michael, <i>Jüdische Kultur in der Weimarer Republik</i>, Beck, München, 2000. - EKE Norbert Otto, STEINECKE Hartmut, <i>Shoah in der deutschsprachigen Literatur</i>, Erich Schmidt Verlag, Berlin, 2006. - GELBER Mark (Hsg), <i>Von Franzos zu Canetti: Jüdische Autoren aus Österreich</i>, Niemeyer, Tübingen, 1996. - KAMPMANN Wanda, <i>Deutsche und Juden – die Geschichte der Juden in Deutschland vom Mittelalter bis zum Beginn des Ersten Weltkrieges</i>, Fischer, FfM, 1979. - LAMPING Dieter, <i>Von Kafka bis Celan – Jüdischer Diskurs in der deutschen Literatur des 20. Jahrhunderts</i>, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 1998 - M. LOWENSTEIN, MENDES-FLOHR, PULZER, RICHARZ, <i>Deutsch-jüdische Geschichte in der Neuzeit</i>, vol. III, <i>Umstrittene Integration 1871-1918</i>, Beck, München 1997. - REICH-RANICKI Marcel, <i>Über Ruhestörer. Juden in der deutschen Literatur</i>, Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart, 1989. - SCHOOR Kerstin, <i>Vom literarischen Zentrum zum literarischen Ghetto, Deutsch-jüdische literarische Kultur in Berlin zwischen 1933 und 1945</i>, Wallstein, Göttingen, 2010. - WITTE Bernd, <i>Jüdische Tradition und literarische Moderne: Heine, Kafka, Buber, Benjamin</i>, Hanser, München, 2007.
Modalités d'évaluation : SUR SITE : - Courts travaux écrits à rendre au fil du semestre - un travail écrit de 20.000 signes environ sur le modèle du « Hausarbeit » en fin de semestre - un oral en fin de semestre EN EAD : écrit et/ou oral

BCC2 UE2 Séminaire : Littérature de langue allemande	Semestre : 3
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : M. Benoît	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : M1 en études germaniques. Autres selon accords	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de littérature de langue allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur une œuvre littéraire.	
Contenu de la formation :	

1. Thomas Bernhard, *Heldenplatz* - Text und Kommentar, hrsg. von Martin Huber, Suhrkamp BasisBibliothek, Bd. 124.

Écrite en 1988 à la demande de l'intendant Claus Peymann afin de célébrer le centième anniversaire du *Burgtheater*, institution théâtrale de la capitale autrichienne, *Heldenplatz* est l'ultime pièce de Thomas Bernhard. Sa création sur cette scène prestigieuse provoqua de vives polémiques : c'est que l'écrivain y commémorait un autre anniversaire – les cinquante ans de l'Anschluss. Le titre de la pièce fait en effet référence à cette esplanade sur laquelle la population viennoise acclama Adolf Hitler en mars 1938, et il indique d'emblée la thématique fondamentale de l'œuvre : le rapport conflictuel que l'Autriche des années 1980 entretient au passé national-socialiste. On abordera ce texte théâtral en prenant en considération les trois strates temporelles qui se superposent dans la lecture qu'on peut en faire aujourd'hui : le déroulement événementiel de l'annexion de l'Autriche par le Troisième Reich en 1938, documentée par de nombreuses sources photographiques ; l'attitude complexe de l'Autriche de la Deuxième République face au passé national-socialiste et les controverses qu'elle suscite, comme au moment de l'affaire Waldheim ; la réception mouvementée de la pièce de Thomas Bernhard dans l'Autriche de 1988-1989, pour laquelle on dispose de nombreux documents de presse. On s'intéressera aux discours historiographiques combattus par l'auteur dramatique, notamment la thèse victimaire (*Opferthese*) et autres stratégies de refoulement historique. On n'oubliera pas qu'on a affaire avant tout, avec *Heldenplatz*, à une œuvre dramatique, à un texte littéraire qui s'inscrit dans une esthétique particulière. On sera sensible à l'écriture dramatique de Bernhard, qu'on replacera dans le contexte général de sa production théâtrale, et dont on tentera de définir les grands principes structurants ainsi que les thèmes dominants. On s'intéressera à la dramaturgie de l'espace, à la construction du personnage de théâtre, à la dynamique de l'échange théâtral, au traitement rythmique et aux tonalités d'une parole qui peut aller jusqu'à l'invective. On s'interrogera sur la dimension provocatrice du théâtre bernhardien et sur le rapport que l'auteur entretient à son public. On consultera avec profit l'édition historico-critique de *Heldenplatz* mise en ligne (<https://hp.ace.oeaw.ac.at/>).

2. Sophie von La Roche, *Geschichte des Fräuleins von Sternheim* (RUB 7934)

Publié de manière anonyme en 1771 et édité par Christoph Martin Wieland, *Die Geschichte des Fräuleins von Sternheim* est le premier roman allemand écrit par une femme. À la fois novatrice et conforme par bien des aspects à la société de son époque, cette œuvre, qui compta rapidement parmi les bestsellers de son temps, offre une réflexion nourrie sur le statut des femmes dans une société patriarcale, très hiérarchisée et conservatrice. On se demandera ainsi dans quelle mesure on peut déceler dans ce roman les prémices de l'émancipation féminine telle qu'elle s'affirmera chez les autrices du *Vormärz*.

On s'intéressera également à la dimension poétologique de l'œuvre, à la réflexion sur l'écriture et sur le statut et la posture de l'écrivain – et de l'écrivaine – qui la sous-tendent.

Enfin, on envisagera le roman de Sophie von La Roche dans le contexte de l'*Aufklärung*, quant aux idées sur l'éducation qui s'y expriment (accès au savoir, éducation à la vertu et à la vie domestique), mais aussi de l'*Empfindsamkeit*. Les catégories de *Bildungsroman* et de *Frauenroman*, de même que les effets d'écho et d'intertextualité avec les traditions et les genres littéraires existant en Allemagne comme à l'étranger (roman épistolaire, autobiographie, roman libertin, roman sentimental...), feront l'objet d'une attention particulière.

Travail de l'étudiant hors présentiel :

Préparation d'un exposé (plan, sources, bibliographie), lectures d'ouvrages et d'articles scientifiques en liaison avec les thématiques, méthodologie de la recherche. Dissertation en 7h et/ou travail à rendre en fin de semestre

Bibliographie succincte :

Thématique 1 : Thomas Bernhard, *Heldenplatz* - Text und Kommentar, hrsg. von Martin Huber, Suhrkamp BasisBibliothek, Bd. 124.

- Huber, Martin, und Mittermayer, Manfred (Hrsg.), *Thomas Bernhard-Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, Metzler, Stuttgart, 2018.

- Jürgens, Dirk, *Das Theater Thomas Bernhards*, P. Lang, Frankfurt am Main, 1999.

- Mittermayer, Manfred, *Thomas Bernhard*, Metzler, Stuttgart, 1995.

- Sforzin, Martine, « Thomas Bernhard : Heldenplatz ou le testament d'un moraliste », *Germanica* [En L 10 | 1992.

Thématique 2 : Sophie von La Roche, *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*

- Anke Bosse, Rezension zu: Margrit Langner, *Sophie von La Roche - die empfindsame Realistin*, Winter, Heidelberg 1995; Gudrun Loster-Schneider, *Sophie La Roche. Paradoxien weiblichen Schreibens im 18. Jahrhundert*, Narr, Tübingen 1995 – in: *Arbitrium*, Band 15 Heft 3 / 2009, S.327-331.

- Gesa DANE, „Sophie von La Roche: *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, in: Philipp Reclam jun. (Hrsg.), *Romane des 17. und 18. Jahrhunderts*, Stuttgart 1996, S. 171–195.

- Anne Fleig, „‘Autors-Künste’. Wissen und Geschlecht in Wielands Vorrede zu Sophie von La Roches *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, S.43-58 in Helga Meise, *Sophie von La Roche et le savoir de son temps*, Epure, Reims, 2013

- Günter Häntzschel, „La Roche, Sophie von“, in: *Neue Deutsche Biographie* 13 (1982), S.640-641, <https://www.deutsche-biographie.de/sfz48263.html#ndbcontent>

- Alexandra Kleihues, „Der empfindsame Blick. Zu Sophie von La Roches *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, S.39-54 in Ulrich Stadler und Karl Wagner, *Schaulust – Heimliche und verpönte Blicke in Literatur und Kunst*, Wilhelm Fink Verlag, München, 2005.

- Michael Maurer, REZENSION ZU: Barbara Becker-Cantarino, *Meine Liebe zu Büchern. Sophie von La Roche als professionelle Schriftstellerin*, Winter, Heidelberg 2008 – in *Arbitrium*, Band 27 Heft 3 / 2010, S.307-311.

- Helga Meise, „Gattung und Geschlecht bei Sophie von La Roche und Maria Anna Sager“, *Seminar: A Journal of Germanic Studies*, 2013, The Eighteenth-Century Novel as Media Event, 49 (2), S.131-147.

- Gabriele Pendorf, „Weibliche Glückskonzeptionen bei Sophie von La Roche und Wilhelmine Karoline von Wobeser“, *Seminar* 47/2 (Mai 2011), S.173-

- Peter Rau, *Speculum amoris. Zur Liebeskonzeption des deutschen Romans im 17. Und 18. Jahrhundert*, Wilhelm Fink Verlag, München, 1994

Regarder en ligne:

Présentation de La Roche sur Gallica: <https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/html/sophie-von-la-roche-aux-debuts-des-lettres-allemandes>

Literatur to go: <https://www.youtube.com/watch?v=JjejOi3u7mY>

Un bon prezi: https://prezi.com/rff8gj_khi7r/geschichte-des-frauleins-von-sternheim/

Modalités d'évaluation :

SUR SITE : Travail écrit de 20.000 signes à rendre (sur le modèle d'un *Hausarbeit*) et/ou dissertation en 7 heures sur l'un des programmes au choix de l'étudiant

EN EAD : écrit et/ou oral sur l'un des programmes au choix de l'étudiant

BCC2 UE 2 Séminaire : Civilisation et littérature de langue allemande	Semestre : 4
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : D. Herbet, M. Benoit	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : M1 en études germaniques. Autres selon accords	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet d'histoire et de littérature de langue allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur une œuvre littéraire.	
Contenu de la formation : Civilisation et littérature Thématique 1 : « La politique étrangère de l'Empire allemand 1871-1914 »	

Après la fondation de l'Empire allemand en janvier 1871, l'ordre européen est profondément remodelé. Sous l'égide de l'empereur Guillaume Ier et de son chancelier Otto von Bismarck, l'Allemagne entame une politique d'équilibre des puissances, visant à stabiliser les positions allemandes en Europe. L'arrivée de Guillaume II au pouvoir marque un changement de paradigme de la politique étrangère, sous le signe de la confrontation et de la rivalité. L'affirmation d'un nationalisme conquérant et d'une *Weltpolitik* assumée suscite des crispations croissantes entre l'Allemagne et ses voisins européens. La période considérée s'achève à la veille de la Première Guerre mondiale, dans un contexte de tensions diplomatiques exacerbées en Europe, renforçant le sentiment d'encerclement d'une Allemagne de plus en plus isolée.

On prêterait particulièrement attention à la place de l'Allemagne dans le concert des nations, ainsi qu'à sa stratégie militaire et géopolitique, fondée sur un système d'alliances. Ses relations diplomatiques suivent une évolution non-linéaire, alternant entre périodes de tensions et phases de rapprochement. Première puissance industrielle européenne, l'Allemagne, sous la houlette de Bismarck, cherche à devenir un acteur diplomatique de premier plan, avec la tenue de la conférence de Berlin (1884-1885) sur le partage de l'Afrique. On s'intéressera donc aussi à la politique coloniale mise en œuvre par l'Allemagne à cette époque, qu'il s'agisse de sa mise en place, de son organisation ou de ses acteurs. On examinera également la course à l'armement et le développement de la flotte allemande. Les acquis d'une approche transnationale de la question pourront ici être mis à profit

Thématique 2 : Thomas Bernhard, *Heldenplatz* - Text und Kommentar, hrsg. von Martin Huber, Suhrkamp BasisBibliothek, Bd. 124.

Écrite en 1988 à la demande de l'intendant Claus Peymann afin de célébrer le centième anniversaire du *Burgtheater*, institution théâtrale de la capitale autrichienne, *Heldenplatz* est l'ultime pièce de Thomas Bernhard. Sa création sur cette scène prestigieuse provoqua de vives polémiques : c'est que l'écrivain y commémorait un autre anniversaire – les cinquante ans de l'Anschluss. Le titre de la pièce fait en effet référence à cette esplanade sur laquelle la population viennoise acclama Adolf Hitler en mars 1938, et il indique d'emblée la thématique fondamentale de l'œuvre : le rapport conflictuel que l'Autriche des années 1980 entretient au passé national-socialiste. On abordera ce texte théâtral en prenant en considération les trois strates temporelles qui se superposent dans la lecture qu'on peut en faire aujourd'hui : le déroulement événementiel de l'annexion de l'Autriche par le Troisième Reich en 1938, documentée par de nombreuses sources photographiques ; l'attitude complexe de l'Autriche de la Deuxième République face au passé national-socialiste et les controverses qu'elle suscite, comme au moment de l'affaire Waldheim ; la réception mouvementée de la pièce de Thomas Bernhard dans l'Autriche de 1988-1989, pour laquelle on dispose de nombreux documents de presse. On s'intéressera aux discours historiographiques combattus par l'auteur dramatique, notamment la thèse victimaire (*Opferthese*) et autres stratégies de refoulement historique. On n'oubliera pas qu'on a affaire avant tout, avec *Heldenplatz*, à une œuvre dramatique, à un texte littéraire qui s'inscrit dans une esthétique particulière. On sera sensible à l'écriture dramatique de Bernhard, qu'on replacera dans le contexte général de sa production théâtrale, et dont on tentera de définir les grands principes structurants ainsi que les thèmes dominants. On s'intéressera à la dramaturgie de l'espace, à la construction du personnage de théâtre, à la dynamique de l'échange théâtral, au traitement rythmique et aux tonalités d'une parole qui peut aller jusqu'à l'invective. On s'interrogera sur la dimension provocatrice du théâtre bernhardien et sur le rapport que l'auteur entretient à son public. On consultera avec profit l'édition historico-critique de *Heldenplatz* mise en ligne (<https://hp.ace.oeaw.ac.at/>).

Travail de l'étudiant hors présentiel :

Préparation d'un exposé (plan, sources, bibliographie), lectures en liaison avec les thématiques, méthodologie de la recherche, préparation d'une dissertation en 7h ou explication de texte à l'oral

Bibliographie succincte :

Thématique 1 :

Voir bibliographie S3

Thématique 2 : Thomas Bernhard, *Heldenplatz*

Voir bibliographie S3

Modalités d'évaluation : SUR SITE : Exposé à présenter en cours (avec diaporama) et/ou travail écrit de 20.000 signes à rendre (sur le modèle d'un <i>Hausarbeit</i>) et/ou explication de texte à rendre sur l'un des programmes au choix de l'étudiant EN EAD : écrit et/ou oral sur l'un des programmes au choix de l'étudiant

BCC 3 – CONSTRUIRE SON PROJET PROFESSIONNEL

UE1 : Traduction – Thème

BCC3-UE1 : Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand (mutualisation S1/S3)	Semestre : 1
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : A. Robert	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : Licence d'allemand LLCER ou LEA validée, ou équivalence établie Niveau B2 / C1 en langue allemande. Maîtrise de la langue française	
Compétences visées : Acquérir des mécanismes de traduction du français vers l'allemand. Développer l'expression écrite en allemand et la formulation nuancée. Savoir mobiliser son vocabulaire et augmenter le vocabulaire passif. Développer une approche contrastive des grammaires allemande et française.	
Contenu de la formation : Traduction de textes, principalement littéraires mais aussi de presse ou issus d'ouvrages de sciences humaines, nécessitant de tenir compte, entre autres, des genres textuels, des registres de langues et de l'enchaînement informationnel. Une attention sera portée aux différences entre les systèmes linguistiques français et allemand, entre autres au moyen de points grammaticaux théoriques et d'exercices de thème grammatical. NB : Un espace comodal sera ouvert pour les étudiants de l'EAD qui souhaiteraient se connecter.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : D'un cours sur l'autre, préparer la traduction de textes, faire des exercices de thème grammatical En autonomie, apprentissage systématique de vocabulaire et étude de la grammaire allemande.	
Bibliographie succincte : - CHOFFAT, Delphine / BOUILLON, Heinz <i>Grammaire de l'étudiant B2-C1</i> , DeBoek Sup, 2020. -MODICOM, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i> , Ophrys, 2024 (deux grammaires citées dans le nouveau programme de CAPES) - <i>La grammaire aux concours de l'agrégation externe et interne d'allemand</i> . Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'Allemand, Collection Outils, Vol. III/1 & 2. Nancy, Association des NCA, 2024. Il s'agit d'une sélection d'articles et commentaires grammaticaux parus dans les NCA depuis 1983. -NIEMANN, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i> , Hachette Education, 2015 ou MARHUENDA, Marie, <i>Le mot et l'idée</i> , Ophrys, 2020. -PERENNEC, Marcel, <i>Éléments de traduction comparée Français-Allemand</i> . A. Colin. (toute rééd.)	
Modalités d'évaluation : SUR SITE : contrôle continu à l'écrit sous forme de thème et thème grammatical EN EAD : écrit et/ou oral	

BCC3 UE1 Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand (mutualisation S2/S4)	Semestre : 2
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : A. Robert	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie. Maîtrise de la langue allemande, maîtrise de la langue française	
Compétences visées : Acquérir des mécanismes de traduction du français vers l'allemand. Développer l'expression écrite en allemand et la formulation nuancée. Savoir mobiliser son vocabulaire et augmenter le vocabulaire passif. Développer une approche contrastive des grammaires allemande et française.	
Contenu de la formation : Traduction de textes, principalement littéraires mais aussi de presse ou issus d'ouvrages de sciences humaines, nécessitant de tenir compte, entre autres, des genres textuels, des registres de langues et de l'enchaînement informationnel. Une attention sera portée aux différences entre les systèmes linguistiques français et allemand, entre autres au moyen de points grammaticaux théoriques et d'exercices de thème grammatical. NB : Un espace comodal sera ouvert pour les étudiants de l'EAD qui souhaiteraient se connecter.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : D'un cours sur l'autre, préparer la traduction de textes, faire des exercices de thème grammatical En autonomie, apprentissage systématique de vocabulaire et étude de la grammaire allemande.	
Bibliographie succincte : - CHOFFAT, Delphine / BOUILLON, Heinz <i>Grammaire de l'étudiant B2-C1</i> , DeBoek Sup, 2020. -MODICOM, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i> , Ophrys, 2024. (Deux grammaires citées dans le nouveau programme de CAPES) - <i>La grammaire aux concours de l'agrégation externe et interne d'allemand</i> . Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'Allemand, Collection Outils, Vol. III/1 & 2. Nancy, Association des NCA, 2024. Il s'agit d'une sélection d'articles et commentaires grammaticaux parus dans les NCA depuis 1983. -NIEMANN, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i> , Hachette Education, 2015 ou MARHUENDA, Marie, <i>Le mot et l'idée</i> , Ophrys, 2020. -PERENNEC, Marcel. <i>Éléments de traduction comparée Français-Allemand</i> . A. Colin. (toute rééd.)	
Modalités d'évaluation : SUR SITE : contrôle continu à l'écrit sous forme de thème et thème grammatical EN EAD : écrit et/ou oral	

BCC3 UE1 Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand (mutualisation S1/S3)	Semestre : 3
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : A. Robert	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : M1 validé	
Compétences visées : Acquérir des mécanismes de traduction du français vers l'allemand. Développer l'expression écrite en allemand et la formulation nuancée. Savoir mobiliser son vocabulaire et augmenter le vocabulaire passif. Développer une approche contrastive des grammaires allemande et française.	

Contenu de la formation : Traduction de textes, principalement littéraires mais aussi de presse ou issus d'ouvrages de sciences humaines, nécessitant de tenir compte, entre autres, des genres textuels, des registres de langues et de l'enchaînement informationnel. Une attention sera portée aux différences entre les systèmes linguistiques français et allemand, entre autres au moyen de points grammaticaux théoriques et d'exercices de thème grammatical. NB : Un espace comodal sera ouvert pour les étudiants de l'EAD qui souhaiteraient se connecter.
Travail de l'étudiant hors présentiel : D'un cours sur l'autre, préparer la traduction de textes, faire des exercices de thème grammatical En autonomie, apprentissage systématique de vocabulaire et étude de la grammaire allemande.
Bibliographie succincte : - CHOFFAT, Delphine / BOUILLON, Heinz <i>Grammaire de l'étudiant B2-C1</i>, DeBoek Sup, 2020. -MODICOM, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i>, Ophrys, 2024. (Deux grammaires citées dans le nouveau programme de CAPES) -<i>La grammaire aux concours de l'agrégation externe et interne d'allemand</i>. Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'Allemand, Collection Outils, Vol. III/1 & 2. Nancy, Association des NCA, 2024. Il s'agit d'une sélection d'articles et commentaires grammaticaux parus dans les NCA depuis 1983. -NIEMANN, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i>, Hachette Éducation, 2015 ou MARHUENDA, Marie, <i>Le mot et l'idée</i>, Ophrys, 2020. -PERENNEC, Marcel. <i>Éléments de traduction comparée Français-Allemand</i>. A. Colin. (toute rééd.)
Modalités d'évaluation : SUR SITE : contrôle continu à l'écrit sous forme de thème et thème grammatical EN EAD : écrit et/ou oral

BCC3 UE1 Traduction 2, travail sur expression écrite en allemand (mutualisation S2/S4)	Semestre : 4
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : A. Robert	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : M1 validé	
Compétences visées : Acquérir des mécanismes de traduction du français vers l'allemand. Développer l'expression écrite en allemand et la formulation nuancée. Savoir mobiliser son vocabulaire et augmenter le vocabulaire passif. Développer une approche contrastive des grammaires allemande et française.	
Contenu de la formation : Traduction de textes, principalement littéraires mais aussi de presse ou issus d'ouvrages de sciences humaines, nécessitant de tenir compte, entre autres, des genres textuels, des registres de langues et de l'enchaînement informationnel. Une attention sera portée aux différences entre les systèmes linguistiques français et allemand, entre autres au moyen de points grammaticaux théoriques et d'exercices de thème grammatical. NB : Un espace comodal sera ouvert pour les étudiants de l'EAD qui souhaiteraient se connecter.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : D'un cours sur l'autre, préparer la traduction de textes, faire des exercices de thème grammatical En autonomie, apprentissage systématique de vocabulaire et étude de la grammaire allemande.	
Bibliographie succincte :	

-CHOFFAT, Delphine / BOUILLON, Heinz *Grammaire de l'étudiant B2-C1*, DeBoek Sup, 2020.
 -MODICOM, Pierre-Yves, *Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser*, Ophrys, 2024. (Deux grammaires citées dans le nouveau programme de CAPES)
 -*La grammaire aux concours de l'agrégation externe et interne d'allemand*. Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'Allemand, Collection Outils, Vol. III/1 & 2. Nancy, Association des NCA, 2024. Il s'agit d'une sélection d'articles et commentaires grammaticaux parus dans les NCA depuis 1983.
 -NIEMANN, Raymond-Fred, *Les mots allemands*, Hachette Éducation, 2015 ou MARHUENDA, Marie, *Le mot et l'idée*, Ophrys, 2020.
 -PERENNEC, Marcel. *Éléments de traduction comparée Français-Allemand*. A. Colin. (toute rééd.)

Modalités d'évaluation :

SUR SITE : contrôle continu à l'écrit sous forme de thème et thème grammatical.

EN EAD : écrit et/ou oral

UE2 : Langue vivante 2 : Anglais

Cours assurés par Mme Lydie BEN GAYED

Semestre 1 : 24 heures

Semestre 2 : 24 heures

Semestre 3 : 24 heures

UE3 : Projet personnel et professionnel

Semestres 1 et 3 :

Choix entre UEPE ou Programme gradué

♦ UE PE :

- offre de l'établissement
- activités sportives sur le site Pont-de-Bois

Pour les inscriptions offre de l'établissement et activités sportives, merci de vous rendre sur votre ENT « choisis ton cours »

UE PE - Cultures et citoyenneté hier et aujourd'hui	Semestre : 1
Langue d'enseignement : français	
Nom de l'enseignant responsable : Martine Benoit, Véronique Hébrard	Nombre d'heures : 20h
Noms des intervenants : Martine Benoit, Noriko Berlinguez-Kono, Véronique Hébrard, Elad Lapidot, Guoqiang Li, Anne Robin, Géraldine Vaughan	
Pré-requis : L'UE est accessible à tous les étudiant-e-s ayant validé une Licence. Un intérêt pour les cultures de différentes aires linguistiques est souhaitable.	
Compétences visées :	

Cet enseignement vise à développer une culture générale approfondie fondée sur la connaissance des traditions intellectuelles et des héritages culturels de différentes aires linguistiques qui ont contribué à façonner les sociétés contemporaines. Il permettra aux étudiant·e·s de comprendre différentes traditions de pensée dans une perspective interculturelle, de construire leurs raisonnements et jugements de façon autonome et d'appréhender les défis contemporains à partir d'une réflexion historique et critique.
Contenu de la formation : L'UE « Cultures et citoyenneté hier et aujourd'hui » familiarise les étudiant·e·s avec les grands textes et courants de pensée philosophique, littéraire, politique ou juridique qui ont marqué différentes aires culturelles (espace anglo-américain, asiatique, germanique, ibéro-américain, italien). Il a pour objectif de renforcer la capacité des étudiant·e·s à comprendre les conceptions de l'être humain, du pouvoir, de la justice, de la liberté et de la citoyenneté à travers les époques et les espaces culturels et de développer un regard critique sur les discours politiques, sociaux et médiatiques actuels. Le contenu des 10 séances de cours sera précisé à la rentrée.
Bibliographie succincte : La bibliographie sera donnée à la rentrée.
Modalités d'évaluation : Ce cours est évalué en CCI. Deux évaluation écrites d'1 heure, portant sur des questions de cours, auront lieu en semaine 5 et en semaine 10.

UE PE - Ingénierie pédagogique dans l'enseignement des langues et cultures étrangères	Semestre : 1
Langue d'enseignement : français	
Nom de l'enseignant responsable : Tatiana Milliaressi et Constantin Bobas	Nombre d'heures : 20h
Noms des intervenants : Tatiana Milliaressi, Constantin Bobas	
Pré-requis : Niveau licence dans une langue étrangère ou dans une discipline en lien avec les langues, les cultures, la traduction, la didactique ou les sciences humaines et sociales. Un intérêt pour l'enseignement des langues et cultures étrangères, la médiation culturelle, la conception de supports pédagogiques.	
Compétences visées : - identifier les besoins d'un public cible dans un contexte d'apprentissage donné ; - concevoir un outil pédagogique adapté à des objectifs linguistiques, culturels ou méthodologiques précis ; - justifier ses choix didactiques ; - travailler en autonomie ou en groupe à la réalisation d'un projet pédagogique ; - mobiliser des outils numériques simples pour la conception, la présentation ou la diffusion de ressources pédagogiques.	
Contenu de la formation :	

La formation est organisée autour de la réalisation progressive d'un projet pédagogique. Elle comprend une conférence introductive à distance et un travail de projet encadré, mené individuellement ou en groupe sous la direction d'un enseignant référent. Les projets pourront porter, par exemple, sur : - la conception d'une activité pédagogique ; - la création d'une séquence de cours ; - l'élaboration d'un support numérique ou imprimé ; - la didactisation d'un document authentique ; - la conception d'un outil de médiation linguistique ou culturelle ; - la préparation d'un module d'initiation à une langue ou à une aire culturelle ; - la création d'exercices, de dossiers, de fiches pédagogiques ou de ressources pour l'auto-apprentissage.
Bibliographie succincte : La bibliographie sera constituée par l'étudiant ou le groupe d'étudiants en fonction du projet choisi. Elle sera validée avec l'enseignant référent.
Modalités d'évaluation : L'évaluation portera sur la réalisation d'un projet pédagogique, individuel ou collectif. Elle pourra comprendre : - l'outil pédagogique conçu par l'étudiant ou le groupe ; - et/ou un dossier écrit explicitant le public visé, les objectifs, les supports choisis, la démarche adoptée et les modalités d'exploitation.

♦ Programme gradué – Humanités environnementales

Intitulé des séminaires	PG Humanités environnementales
Responsable(s) coordonnant le PG	Laurent Châtel Lucie De Carvalho Cyrian Pitteloud
Ecoles graduées impliquées	ED SHS
Résumé du PG (max 10 lignes)	Le <i>Programme Gradué Humanités Environnementales</i> se penche sur le repositionnement « environnemental » du XXI ^e siècle en étudiant l'humain dans sa relativité et son interdépendance par rapport aux autres dimensions de son environnement à travers des perspectives littéraires, historiques, politiques, sociologiques, culturelles, artistiques et spirituelles. Le programme s'appuie sur le changement de paradigme qui a permis de relativiser l'exception humaine et le regard anthropocentré qui ont dominé la philosophie et la culture occidentale depuis la Renaissance (Bruno Latour, Philippe Descola) ; les nouveaux modes de pensée écologique désormais en place privilégient une éthique de justice et une pensée transdisciplinaire afin de répondre de manière holistique et décloisonnée aux défis environnementaux.

Dates : 3 journées : vendredi 2 octobre, 6 novembre et 11 décembre (à confirmer à la rentrée 2026)

Ces journées seront organisées autour d'une séance magistrale (2 à 3h) commune aux M1 et aux M2 le matin, suivie d'une séance de *workshop* (2h) l'après-midi pour chaque promotion de façon différenciée (M1 puis M2).

Description des activités pédagogiques du PG

Heures de présentiel pour 3 crédits : 10 à 12h.

Travail personnel hors présentiel : 15h environ.

- 3 séances de séminaires communs M1 et M2 (2 ou 3h) : présentations d'enjeux liés à la thématique du PG à travers l'intervention de plusieurs chercheurs et chercheuses (soit de l'UdL soit extérieur·es), expert·es en histoire, arts visuels et civilisation. Séances en anglais dans la mesure du possible.
- Suivies de 3 workshops en anglais et français, différenciés M1 / M2 (2h) dont les activités et modalités d'évaluation varient en fonction du niveau.
- Les workshops fonctionneront principalement autour d'activités en groupe pour les étudiant·es autour d'un thème sélectionné par leurs soins parmi des thèmes proposés par les coordinateurs.

Modalités d'évaluation des masterants

- Assiduité et participation active aux workshops.
- Restitution spécifique sur projets thématiques

Implication des doctorant·es

Les doctorant·es seront sollicité·es pour participer à l'encadrement des workshops.

La reconnaissance des activités des doctorant·es se fera par des crédits de formation doctorale validés par les écoles graduées et l'EDSHS.

Semestres 2 et 4

La maquette du master inclut une « mise en situation professionnelle » obligatoire au semestre 2 et au semestre 4

Semestre 2 :
BCC3-UE3 « Vie de laboratoire »

Durée minimale de 2 semaines (ou équivalent) qui peut se dérouler, soit de manière groupée (dans les périodes décembre-janvier ou mai-juin), soit de manière filée (périodicité hebdomadaire, mensuelle, etc.).

Exemples (non exhaustifs) :

- Participation à des manifestations scientifiques (colloques, journées d'études, etc.) organisés par les laboratoires d'adossment du master et, plus largement, ceux de l'établissement et du site.
- Participation à des manifestations scientifiques organisées par l'Ecole doctorale SHS, telles que la *Journée doctorale interdisciplinaire* de la semaine d'intégration (fin novembre), *Jeunes chercheurs dans la cité*, Journée du patrimoine (volet doctorants), *Journées des doctorants* (par exemple, journée de Sciences et Cultures du Visuel).
- Participation à des initiatives de sensibilisation à la vie professionnelle (*Semaine d'intégration de l'Ecole doctorale SHS*, *Speed Dating Atout Doc Emploi* organisée par Région Hauts de France, Ma thèse en 180 secondes, etc.).

Évaluation

Il est attendu un rapport d'expérience d'une dizaine de pages contenant notamment :

- une description de l'expérience et de son déroulement
- une identification d'une problématique spécifique rencontrée pendant cette expérience : présentation, analyse, propositions
- un apport pédagogique et professionnel de l'expérience professionnelle au cursus et une mise en perspective avec les choix professionnels à venir.

Semestre 4 :
BCC3-UE2 « Expérience professionnelle – stage »

Deux formes :

- Une **mise en situation professionnelle** organisée par l'équipe pédagogique ou d'adossement à la recherche et/ou menée au sein de l'établissement de formation ;
- Un **stage** effectué dans le cadre d'une structure indépendante de l'équipe de formation.

Durée minimale de 4 semaines (ou équivalent) qui peut se dérouler, soit de manière groupée (dans les périodes décembre-janvier ou mai-juin), soit de manière filée (périodicité hebdomadaire, mensuelle, etc.).

Mise en situation professionnelle

En M2, la mise en situation professionnelle permet aux étudiants de s'insérer dans un contexte professionnel en participant, de manière active, à des activités liées à leur domaine de compétences et menées dans le cadre de l'établissement. Ces activités peuvent être de nature scientifique, pédagogique ou culturelle. Elles participent notamment à la *formation par la recherche* des étudiants.

Les étudiants de M2 peuvent être associés à

- l'organisation des événements scientifiques des laboratoires d'adossement (colloques, journées d'études, forums, etc.) et de l'École doctorale (ED). Les étudiants peuvent de même être encouragés à et accompagnés pour organiser eux/elles-mêmes des événements scientifiques, telles que des « Mastérialles »
- l'organisation des événements culturels prévus au sein de ou en partenariat avec l'établissement, notamment sur des thématiques intéressant les langues, littératures, cultures et sociétés étrangères (par exemple intégration dans les comités d'organisation de ces événements).
- les étudiants de M2 qui sont impliqués, dans le cadre des emplois étudiants, dans l'animation des lieux de documentation ainsi que des accueils et du suivi pédagogique (tutorat) des étudiants peuvent valider cette expérience dans le cadre de la mise en situation professionnelle.

A NOTER : Les étudiants sous statut salarié ou ayant exercé une activité salariée dont l'activité est en lien avec les objectifs de formation peuvent bénéficier d'une évaluation de cette activité, dans les mêmes modalités que la mise en situation professionnelle, permettant la validation de l'enseignement concerné de l'UE 2 du BCC3 au S4.

A titre dérogatoire, des expériences professionnelles non liées au domaine d'activité du master peuvent être validées dans le cadre de cette UE, au titre de la validation de compétences professionnelles transversales.

Stage

Les étudiants souhaitant effectuer un stage, en vertu de la *Loi du 11 juillet 2014 tendant au développement à l'encadrement des stages et à l'amélioration de leur encadrement*, peuvent le faire dans une structure indépendante de la structure de formation (composante de recherche, établissement privé ou public) relevant d'un secteur lié au domaine de formation.

Les stages peuvent être effectués dans différents secteurs de métiers, en fonction du choix professionnel d'orientation des étudiants. Il peut ainsi s'agir d'un stage dans le domaine de la recherche (par exemple, au sein des laboratoires d'adossement du master, sur des missions transversales telles que la veille documentaire, la communication, la gestion des publications papier ou ligne, l'organisation d'événements scientifiques majeurs, des projets de recherche financés, etc.), dans le domaine de

l'enseignement (éducation nationale, milieu associatif, etc.), dans le secteur de la culture ou dans d'autres secteurs du monde socioéconomique.

Les stages peuvent être effectués en France ou à l'étranger (notamment entre M1 et M2 ou mai-juin), de préférence dans l'aire géographique correspondant à la spécialité de l'étudiant.

Le stage étant dûment inscrit dans le cursus, il doit faire l'objet d'une convention dûment signée entre l'étudiant, l'établissement (Université Lille SHS) et l'employeur. L'étudiante procède à la création de la convention de stage sur son ENT (application Stage). L'ensemble de la procédure de signature de la convention de stage est disponible sur le site de l'université.

Le ou la responsable du parcours assure le suivi du stage. L'étudiante peut également choisir un tuteur de stage universitaire parmi les membres de l'équipe pédagogique de son parcours. Le tuteur de stage universitaire suit l'étudiant pendant son stage et se charge de son évaluation. L'étudiant est également suivi par un maître de stage dans sa structure de stage.

A NOTER : Les étudiants sous statut salarié ou ayant exercé une activité salariée dont l'activité est en lien avec l'objectif de la formation peuvent demander à valider cette expérience dans le cadre de l'UE Mise en situation professionnelle. Le ou la responsable du parcours donne au début de l'année, ou au plus tard du semestre pair (2 ou 4), son accord pour une prise en compte de cette expérience professionnelle dans le cursus.

Évaluation

Il est attendu un rapport de la mise en situation professionnelle ou du stage d'une dizaine de pages contenant notamment :

- une description de l'expérience et de son déroulement
- une identification d'une problématique spécifique rencontrée pendant cette expérience : présentation, analyse, propositions
- un apport pédagogique et professionnel de l'expérience professionnelle au cursus et une mise en perspective avec les choix professionnels à venir.

L'université de Lille couvre 6 grands domaines de formation : ARTS, LETTRES, LANGUES - SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES - DROIT, ÉCONOMIE, GESTION - SANTÉ - SCIENCES, TECHNOLOGIES – SCIENCES ET TECHNIQUES DES ACTIVITES PHYSIQUES ET SPORTIVES.	
www.univ-lille.fr	
Ligne générale ULille - campus Pont-de-Bois : 03.20.41.60.00 Accueil Galerie : 03.20.41.66.07 / 70.58	
CAMPUS PONT-DE-BOIS	
BATIMENT A - ENTREE A8	
SCOLARITÉ Accueil général étudiant 03.20.41.62.10 Relais scolarité Pont-de-Bois 03.20.41.60.35 scolarite-relais-pontdebois@univ-lille.fr VIE ÉTUDIANTE Bureau de la Vie Étudiante et du Handicap 03.20.41.70.96 bveh.pdb@univ-lille.fr SANTÉ Centre de santé de l'étudiant 03 20 90 74 05	Service Universitaire d'Accompagnement, d'Information et d'Orientation (SUAIO) 03.20.41.62.46 suaio-campus-pontdebois@univ-lille.fr Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle (BAIP) 03.20.41.61.62 baip-campus-pontdebois@univ-lille.fr Hubhouse 03.20.41.60.95/97 hubhouse-pontdebois@univ-lille.fr INTERNATIONAL Service des relations internationales https://international.univ-lille.fr/ international-shs@univ-lille.fr Dépt. d'Enseignement du Français pour les étudiants de l'International (DEFI) 03.20.41.63.83 defi@univ-lille.fr Bureau d'accueil des Étudiants Internationaux (BAEI). 03.20.41.60.29 / 66.59 baei-shs@univ-lille.fr
BÂTIMENT F	BÂTIMENT A (Entrée face parking Kino)
ÉTUDES DOCTORALES École doctorale Régionale SHS 03.20.41.62.12 sec-edshs@pres-ulnf.fr doctorat.univ-lille.fr/ecoles-doctorales	Formation continue et alternance 03.20.41.72.72 dfca-pontdebois@univ-lille.fr formation-continue.univ-lille.fr Service d'Enseignement à distance (SEAD) 03.20.41.65.55 sead@univ-lille.fr
BIBLIOTHÈQUE UNIV.	HALL BATIMENT A
SCD - Bibliothèque Universitaire centrale 03.20.41.70.00 https://www.univ-lille3.fr/bibliotheques/	Service Culture 03.20.41.60.25 culture.univ-lille.fr SUAPS (sports) 03.20.41.62.69 sport.univ-lille.fr